



JÄHRLICHER GESCHÄFTSBERICHT
DER GESELLSCHAFT 2013

COMPANY ANNUAL
ECONOMIC REPORT YEAR 2013

Sehr geehrte Damen und Herren,

Auch im Jahr 2013 haben wir alle unsere Bemühungen auf die Herstellung und Lieferung von qualitativ hochwertigen Eisenbahngüterwagen für unsere Kunden gerichtet, und ich muss feststellen, dass die Herausforderungen, mit denen wir konfrontiert waren, eine große Prüfung von unseren Konstruktions- und technischen Kompetenzen waren. Die wachsende Konkurrenz, als auch die Erfüllung von anspruchsvollen technischen Anforderungen von Kunden stellt uns vor harte bauliche und terminliche Ziele mit Null-Toleranz in Bezug auf die Qualität und Kosten verbunden. Das Vorjahr bestätigt nur die Richtigkeit unserer Strategie von Verstärkung den eigenen Konstruktionskapazitäten und Minimierung der Abhängigkeit von gekauften technischen Lösungen.

Im Jahr 2013 waren wir nicht in der Lage, den Trend des Volumenwachstums in der Produktion fortzusetzen, den wir im Jahr 2012 vermerkt hatten. Trotz der Tatsache, dass wir die Produktion hinreichend mit Kontrakte gesichert haben, die technischen und qualitativen Probleme beim Anlauf der Produktion von Wagen Tagppps und Shimmns haben uns nicht erlaubt, ihre Herstellung in der vorgegebenen Zeit durchzuführen. So konnten wir nicht die geplante Umsatzhöhe erreichen und der erzielte Wert von 173 Millionen stellt eine Senkung von 17 Mio. EUR im Vergleich zum Vorjahr dar. Trotz den negativen Auswirkungen der Umsatzsenkung hat es uns gelungen, erhebliche Einsparungen vor allem im Kauf von entscheidenden Werkstoffen und Komponenten zu realisieren, und so den Mehrwert und das Betriebsergebnis auf dem Niveau des letzten Jahres zu erhalten. Kompromissloser Druck auf die Steigerung der Effizienz der Produktion und Bedienungsprozessen, als auch auf die Förderung von allen Arten von Kosten, wird in der Zukunft noch fortsetzen.

Einer der wichtigsten Faktoren der Senkung von Betriebsergebnis auf 1,6 Millionen EUR ist der Beschluss von Aktionären, über die Beendigung von unseren Aktivitäten auf dem polnischen Markt durch die Tochtergesellschaft Fabryka Wagonow Gniewczyna und der damit verbundene Verkauf von Aktienbeteiligungen. Verlust aus dem Verkauf in der Höhe von 3 Millionen EUR spiegelt die schwierige Situation am Markt und weiterhin anhaltenden Überfluss von Produktionskapazitäten im Sektor.

Trotz der Schwierigkeiten und Komplexität der Probleme, mit denen wir konfrontiert waren, die gewonnenen Kenntnisse und Fähigkeiten haben uns wieder deutlich nach vorne geschoben und unsere Position des führenden europäischen Herstellers von Eisenbahngüterwagen bestätigt. Tatravagónka – das sind vor allem Menschen, die einen großen Teil ihres täglichen Lebens der Gesellschaft widmen und die bestätigen, dass Tatravagónka in der Lage ist, Konstruktions- und technische Lösungen auch für die anspruchsvollsten Anforderungen ihrer Kunden zu liefern und zu implementieren.

Ich möchte allen unseren Arbeitnehmer und Kollegen danken - für ihre Arbeit, Flexibilität und Engagement bei der Erfüllung der alltäglichen Aufgaben und Lösungen von Problemen, die uns betroffen haben. Vielen Dank auch an alle unseren Geschäftspartner und Lieferanten für korrekte Beziehungen, langfristige Zusammenarbeit und Unterstützung unserer Unternehmung.

Ing. Alexej Beljajev
Vorstandsvorsitzender

Ladies and Gentlemen

In 2013 we continued to focus our efforts towards production and delivery of quality freight wagons for our customers, and I have to conclude that challenges we had to face represented a great test to our design and technical competences. Growing competition as well as fulfilment of demanding technical requirements from our customers make us meet tough design and deadline goals connected with a zero tolerance in the field of quality and costs. The previous year only verified rightness of our decision to reinforce our own designing capacities and to minimize dependency upon purchased technical solutions.

In 2013, we did not continue in the trend of production volume growth, which we recorded in 2012. Despite providing a sufficient contractual provision, technical and qualitative problems during start of production of Tagppps and Shimmns wagons did not allow us to realize them in defined terms. And thus we did not meet planned income amount, and reached amount of EUR 173 million represents a decrease by EUR 17 million in comparison with the last year. Despite negative effects of income drop, we were able to realize significant savings mainly in the field of purchase of critical materials and components and thus maintain an added value and operational economic result at the level from the last year. A strong pressure upon increasing of effectiveness of production and service processes, as well as upon spending of all types of costs will continue also in the future.

One of the most significant factors of drop of the economic result to the value of EUR 1.6 million is a decision of the shareholders regarding termination of our operations at the Polish market through the subsidiary company Fabryka Wagonow Gniewczyna and related sale of equity share. A sale loss in the amount of EUR 3 million reflects a complicated situation in the market and also continuing excess of production capacities in the sector.

Despite demandingness and complexity of problems we had to face, knowledge and skills we obtained pushed us forward significantly once again and they confirmed our position of a prominent European manufacturer of railway freight wagons. Above all, Tatravagónka is about people, who dedicate a large part of their every-day life to the company and who confirm that Tatravagónka is able to bring and implement design and technical solutions for the most demanding requirements of its customers.

I would like to thank all our employees and co-workers for work done, for flexibility and performance at fulfilment of everyday tasks and problem solutions we met in the last year. I would like to thank also all our business partners and suppliers for respectable relationships, long-term cooperation and support of our business.

Ing. Alexej Beljajev
Chairman of the Board of Directors

INHALT

Fürwort	2
Grundinformationen über die Gesellschaft	6
Gegenstand des Unternehmens	6
Geschäftsführender Vorstand und Aufsichtsorgane	8
Struktur der Aktionäre	10
Produktionsprogramm	12
Geschäftspolitik und Qualitätsziele	14
Produktion und Verkauf im Jahr 2013	16
Die Arbeitnehmer	22
Ausbildung in der Gesellschaft und Zusammenarbeit mit Schulen	24
Einfluss der Tätigkeit der Gesellschaft auf die Umwelt	26
Gesellschaftszweck für das Jahr 2014	28
Wirtschaftsergebnisse der Gesellschaft	30

TABLE OF CONTENTS

Foreword	2
Basic information about the company	6
Subject of business	6
Statutory and supervisory authorities	8
Shareholding structure	10
Production program	12
Quality policy and objectives	14
Production and sales in 2013	16
Employees	23
Education, cooperation with schools	25
Impact of the company's activities upon the environment	26
Business plan for 2014	28
Company Financial Statement	30

GRUNDINFORMATIONEN ÜBER DIE GESELLSCHAFT

Geschäftsname:
TATRAVAGÓNKA a.s.

Sitz:
Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad

Identifikationsnummer:
31699847

Steueridentifikationsnummer:
2020514496

USt.-Id. Nr.:
SK2020514496

Jahr der Entstehung:
1.12.1994 durch eine Entscheidung des Nationalen Vermögensfonds vom 29.9.1994

GEGENSTAND DES UNTERNEHMENS:

- Entwicklung, Herstellung und Vertrieb: von Schienenfahrzeugen für den Güterzug- und Personenverkehr und ihren Teilen, Fahrzeugen der Einzweckausführung, Unterbaugruppen von Schienenfahrzeuge, Nichtstandard- / Einzweck- / Maschinen und Anlagen zur Bearbeitung und Schweißen, lufttechnischen Anlagen, Metall-Transportmittel von Metallkonstruktionen, Baukasten- und Bautechnischen Blöcken,
- Instandhaltung und Reparatur von Schienenfahrzeugen,
- automatisierte Datenverarbeitung - Bereitstellung von Software,
- Herstellung von Körperschutzmittel und Arbeitskleidung, Herstellung von Schutzkleidung,
- Metallherstellung /Kleinteile - Tore, Zäune, Gitter/,
- Arbeit mit Kran und Bagger, Kurse für Kranführer und Binder, Kurse für Schubwagenfahrer, Organisation von Kursen und Schulungen, Durchführung von Kursen für Schweißer,
- Vermietung von Immobilien, Vermietung von Fahrzeuge, Vermietung von Maschinen und Werkzeugen, Vermietung von beweglichen Sachen,
- Einzelhandel von Eisenwaren und Hüttenmaterial,
- Reparatur und Instandhaltung von Maschinen mit mechanischem Antrieb, Reparatur und Instandhaltung von Maschinen und Anlagen mit Elektroantrieb,
- Straßenladungsverkehr,
- Herstellung von Industriegassen,
- Heizungsarbeiten, Gas- und Wasser-Montearbeiten,

BASIC INFORMATION ABOUT THE COMPANY

Business name:
TATRAVAGÓNKA a.s.

Head office:
Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad

Business ID No.:
31699847

Tax ID No.:
2020514496

ID number for taxes:
SK2020514496

Founded in:
December 1st, 1994 on the basis of National property fund decision of 29th September 1994.

SUBJECT OF BUSINESS

- development, production and sales of: railway vehicles for transportation of freight and passengers, railway vehicle components, special-purpose conversion vehicles, subassemblies of railway vehicles, non-standard (single-purpose) machinery and equipment for machining and welding, air-technology equipment, transport devices for metal constructions, sectional and sectional technical blocks
- maintenance and repair of railway vehicles,
- automated data processing – providing of software
- manufacture of protective means and working clothes, manufacture of protective clothes
- metal production/small objects – gates, fences, grillage/
- work with crane and earth-mover, crane and binding courses, courses for drivers of motor vehicles, organisation of trainings and courses, performance of welding courses
- lease of real estate, lease of motor vehicles, lease of machines and tools, lease of movable goods
- repair and maintenance of machines and devices with mechanical drive, repair and maintenance of machines and devices with electric drive
- road freight transportation
- production of technical gasses
- heating works, gas fitting, water fitting

- Reparaturen von Aufzügen und vorbehaltenen technischen Hebeegeräten, Schmierungsstelle, Reparatur von Schubwagen, Revision der vorbehaltenen elektrischen Einrichtungen und Hebezeuge,
- Entwicklung von technologischen Verfahren, Gestaltung von technologischen Anlagen,
- Entwicklung und Herstellung von Werkzeugen für die Zwecke des Maschinenbaus,
- Baumeister - Durchführung von einfachen Bauten und Zulieferungen, Mauerwerk,
- Tätigkeit von Buchhaltung-Berater, organisatorischen und wirtschaftlichen Berater, Buchhaltung, Verwaltungsdienstleistungen,
- Organisation und Vermittlung von kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen und Programme, gastgewerbliche Tätigkeit,
- Geschäftstätigkeit außerhalb der Ware, für die das Gesetz eine Sondergenehmigung verlangt, Verwaltung von Marktplätzen,
- Unternehmertätigkeit im Bereich der Entsorgung von nicht gefährlichen Abfällen, Unternehmertätigkeit im Bereich der Entsorgung von gefährlichen Abfällen,
- Beherbergungsleistungen, Beherbergungsdienstleistungen in Unterkunftseinrichtungen mit Gaststättengewerbe, Betrieb von Sportanlagen und Einrichtungen, die der Regeneration und Rekondition dienen,
- Prüfung von Arbeitsmessgeräten außer bestimmten Messgeräten, defektoskopische Untersuchungen von Werkstoffen (außer den defektoskopischen Untersuchungen von Seilen, Seilbahnen), Durchführung von zerstörenden Prüfungen von Schweißnähten,
- Installation, Reparatur und Instandhaltung von elektrischen Anlagen im Umfang: - Objekte ohne die Explosionsgefahr - Objekte mit Explosionsgefahr – Anlagen mit einer Spannung über 1000 V mit Spannungsbegrenzung bis 52 kV - Anlagen mit Spannung bis 1000 V – Blitzableiter - elektrische Maschinen Hinweis: elektrische Maschinen bis 10 kV in Volumen-Klasse A, B,
- Versandunternehmen,
- Betrieb von medizinischen Anlagen: der allgemeinen Ambulanz in der Allgemeinmedizin, Betrieb von medizinischen Anlagen – Fachambulanzen der spezialisierten Gesundheitspflege in den gemeinsamen zertifizierten Arbeitstätigkeiten - Audiometrie, Betrieb von medizinischen Anlagen: Fachambulanz für die innere Medizin,
- Werbung und Marketing-Dienstleistungen,
- Computer-Service, Dienstleistungen zusammenhängende mit der Datenverarbeitung,
- Reparatur und Instandhaltung von Haushaltswaren, Sportgeräten und Feinwerktechnik-Produkten,
- Betrieb der Strecke/Bahn, Verkehrsbetrieb auf der Strecke,
- Elektroenergetik, Unternehmensumfang: Stromversorgung, Stromverteilung.

- repairs of lifts and lifting specified technical equipment, greasing service, repair of motor transportation carts, revision of specified electric and lifting devices
- elaboration of technological processes, proposal of technological devices
- development and production of tools for engineering production
- constructor – performance of simple constructions and sub-deliveries, masonry
- activity of account advisers, activity of organisational and economic advisers, accounting services, administrative services
- organisation and providing of cultural and public events and programs, innkeeper activity
- business activities, except for goods which need special state permission, administration of market areas
- business in the area of handling with other than dangerous waste, business in the area of handling with dangerous waste
- accommodation services, accommodation services in accommodation facilities with inn keeping activities, operation of athletic facilities and facilities for regeneration and recondition
- examination of working gauges except for reserved gauges, defectoscopic tests of materials (except for defectoscopic test of cables, cableways), performance of weld destructive tests
- assembly, repair and maintenance of electric devices within the range of: objects without the danger of explosion – objects with the danger of explosion – devices with voltage over 1,000 V with restriction of voltage up to 52 kV – devices with voltage up to 1,000 V – lightning conductors – electrical devices note: electrical devices up to 10 kV in vol. class A, B
- forwarding business
- operation of health care institution: general ambulance in the field of general medicine, operation of health care institution: ambulance of specialized ambulance health care in the field of common certified working activities – audiometry, operation of health care institution: ambulance in specialized field of internal medicine
- promotional and marketing services
- computer services, services related to computer processing of data
- repair and maintenance of tools for household, sport tools and products of fine mechanics
- operating of railway, operating of travel on the railway
- electro-energetics, scope of business: delivery of electricity, distribution of electricity

GESCHÄFTSFÜHRENDER VORSTAND UND AUFSICHTSORGANE

VORSTAND

Ing. Alexej Beljajev
Vorstandsvorsitzender

Ing. Matúš Babík
Vorstandsmitglied

Ing. Matúš Bujňák
Vorstandsmitglied

Ing. Miroslav Betík
Vorstandsmitglied

Ing. Michal Škuta
Vorstandsmitglied

AUFSICHTSRAT

JUDr. Michal Lazar
Vorsitzender des Aufsichtsrats

Ing. Anna Trajlinková
Aufsichtsratsmitglied

Daniel Minarovič
Aufsichtsratsmitglied

Ján Soska
Mitglied von Arbeitnehmern gewählt

Jarmila Sivčová
Mitglied von Arbeitnehmern gewählt

STATUTORY AND SUPERVISORY AUTHORITIES

BOARD OF DIRECTORS

Ing. Alexej Beljajev
Chairman of the Board of Directors

Ing. Matúš Babík
Member of the Board of Directors

Ing. Matúš Bujňák
Member of the Board of Directors

Ing. Miroslav Betík
Member of the Board of Directors

Ing. Michal Škuta
Member of the Board of Directors

SUPERVISORY BOARD

JUDr. Michal Lazar
Chairman of the Supervisory Board

Ing. Anna Trajlinková
Member of the Supervisory Board

Daniel Minarovič
Member of the Supervisory Board

Ján Soska
Member elected by employees of the joint-stock company

Jarmila Sivčová
Member elected by employees of the joint-stock company

STRUKTUR DER AKTIONÄRE

Die Höhe des Stammkapitals der Gesellschaft beträgt 45 392 366 EUR zum 31.12.2013. Das eingezahlte Stammkapital ist in der Höhe von 45 392 366 EUR. Es ist geteilt auf 1 267 258 Stück von Aktien an Überbringer in Form von verbuchten Wertpapieren im Nominalwert einer Aktie von 33,2 EUR und 100 Aktien an Überbringer im Nominalwert von 33 194 EUR.

STRUKTUR DER AKTIEN AN ÜBERBRINGER

	Anteil am Stammkapital		Stimmrechte	
	EUR	%	%	
Optifin Invest s.r.o.	45 392 366	100	100	
INSGESAMT	45 392 366	100	100	100

GRUNDKENNZAHLEN DER GESELLSCHAFT

in EUR	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Erlöse	71 742 203	118 791 514	273 164 151	252 281 877	205 396 153	176 037 535	176 037 535	173 328 568
Mehrwert	12 319 214	24 296 185	56 119 101	49 780 000	50 893 676	39 453 129	39 453 129	41 906 639
Durchschnittliche Anzahl der Mitarbeiter	1 421	1 510	1 952	1 933	2 100	1 836	1 836	1 896
Aktiva	55 355 748	87 529 983	155 198 534	199 456 114	238 989 116	246 263 090	246 263 090	218 216 979
Anlagevermögen	28 239 539	35 183 002	58 610 033	93 884 276	138 911 214	139 062 804	139 062 804	131 022 612
Stammkapital	38 076 085	39 051 380	43 119 108	45 392 366	45 392 366	45 392 366	45 392 366	45 392 366
Vorsteuergewinn	-5 316 882	13 215 256	24 136 704	30 679 846	15 304 067	5 037 311	5 037 311	3 206 121
Investitionen	442 846	5 066 219	22 745 922	16 536 018	9 298 050	5 655 820	5 655 820	4 390 341

- Daten für Jahre 2006-2008 sind mit dem durchschnittlichen Wechselkurs der Jahren umgerechnet

Im Bezug auf den Inhalt des Jahresberichts § 20 des Rechnungslegungsgesetzes für die Zeit vom 31. 12. 2013 bis zum Zeitpunkt der Erstellung des Jahresberichts traten keine Vorgänge von besonderer Bedeutung ein.

SHAREHOLDING STRUCTURE

The amount of the company's basic capital is represented in the amount of EUR 45,392,366 as of December 31st 2013. The amount of paid-in capital is EUR 45,392,366. It is divided into 1,267,258 unregistered stocks in the form of booked commercial papers priced at EUR 33.2 per share and 100 unregistered stocks at the price of EUR 33,194.

COMPOSITION OF UNREGISTERED STOCKS

	Share of the basic capital		Voting rights	
	EUR	%	%	
Optifin Invest s.r.o.	45,392,366	100	100	
TOTAL	45,392,366	100	100	100

BASIC INDICATORS OF THE COMPANY

in EUR	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Revenues	71,742,203	118,791,514	273,164,151	252,281,877	205,396,153	176,037,535	176,037,535	173,328,568
Value added	12,319,214	24,296,185	56,119,101	49,780,000	50,893,676	39,453,129	39,453,129	41,906,639
Average numb. of employees	1,421	1,510	1,952	1,933	2,100	1,836	1,836	1,896
Assets	55,355,748	87,529,983	155,198,534	199,456,114	238,989,116	246,263,090	246,263,090	218,216,979
Fixed assets	28,239,539	35,183,002	58,610,033	93,884,276	138,911,214	139,062,804	139,062,804	131,022,612
Basic capital	38,076,085	39,051,380	43,119,108	45,392,366	45,392,366	45,392,366	45,392,366	45,392,366
Profit before tax	-5,316,882	13,215,256	24,136,704	30,679,846	15,304,067	5,037,311	5,037,311	3,206,121
Investments	442,846	5,066,219	22,745,922	16,536,018	9,298,050	5,655,820	5,655,820	4,390,341

Data from the years 2006 – 2008 are calculated using conversion rate from respective years.

In the terms of the annual report's content pursuant to § 20 Act on Accounting, no material events took place in the period from December 31st 2013 to the date of issuing the annual report.

PRODUKTIONSPROGRAMM

GÜTERWAGEN

Sgnss 60´

4-achsiger Güterwagen zum Transport von ISO-Container 20´, 30´, 40´ und 45´ klassifiziert in UIC 592-2, Klasse I. und den Wechselaufbauten der Gruppe 1, 2, 3, 3a und 4 laut UIC 592-4. Das Ladegewicht des Wagens beträgt 70 t und das gesamte Gewicht des Wagens beträgt 90 t.

Sggnss 80´

4-achsiger Güterwagen zum Transport von High cube-Container mit der Höhe von 2 896 mm und High cube pallet wide-Container mit der Höhe von 2 896 mm und mit der Breite von 2 500 mm. Er ist geeignet zum Transport von ISO-Container 20´, 26´, 30´, 40´, 45´ klassifiziert in UIC 592-2, Klasse I. Die Variabilität von Container ermöglicht mindestens 30 verschiedenen Kombinationen der Beladung. Das Eigengewicht des Wagens beträgt 21,5 t und das Ladegewicht ist 68,5 t. Das Gewicht des beladenen Wagens beträgt 90 t.

T3000e / Sdggmrss

Zweigliedriger Taschenwagen mit Gelenkkonstruktion mit 2 Drehgestellen Typs Y25 Lssi1-K und Standard-Drehgestell Y25 Ls(s)i1f. Der Wagen ist zum Transport von Megatrailer und anderen durch Kran manipulierten Sattelanhänger und normierten austauschbaren Tanks/Container auf allen europäischen Schienennetzen mit normaler Spurweite bestimmt. Auf jedem Ende des Wagens befindet sich ein Sattel des Königszapfens mit Crash-Elementen zum Schutz des Königszapfens und Sattelanhänger. Das Eigengewicht des Wagens ist 35 t und das Gewicht des beladenen Wagens in s / ss Betrieb ist 135 / 120 t.

Shimmns

4-achsige Güterwagen, bestimmt zum Transport von Stahlblechrollen. Laden und Entladen vertikal mit Kran, Gabelstapler. Eigengewicht des Wagens ist 22,3 t und Gewicht des beladenen Wagens ist 90 t. Der Wagen verfügt über 5 Mulden, geeigneten zum Transport von Rollen mit max. Temperatur von +80 oC mit integrierten rutschsicheren Tritten und auf der ganzen Ladefläche mit Kunststoff-Einlage aus Tectan zum Rutschgewährleisten und Schutz der Oberfläche von Rollen. Der Wagen ist mit 10 Paaren von Rungen mit verstellbarer Breite mit Druckplatte aus Tectan 690 ausgerüstet. Die Rungen, die in der Querrichtung die Blechrollen in Lagern/Mulden gegen den Schub von beiden Seiten sichern, sind zügig verstellbar. Die Rungen kann man von jeweiliger Seite der Ladefläche des Wagens mittels Steuerkurbel oder Druckluftdreherschrauber betätigen. Die Rungen kann man aufschließen/ abschließen in jeweiliger Lage auf dem Spindel bzw. aus jeweiliger Lage sie zur Beladung anschieben.

Tagnpps 130 m³

4-achsiger gedeckter Schüttgutwagen mit Tankvolumen von 130 m³ ist zum Transport von Agrarprodukten, insbesondere von Getreide und ähnlichen nässeempfindlichen Schüttgütern bestimmt. Dieser leicht bedienbarer (user-friendly) Wagen hat deutlich reduzierte Anforderungen auf die Instandsetzung. Der Wagen ist geeignet für den Betrieb unter Klimabedingungen von -25°C bis +45°C. Der Wagen verfügt über 4 Entladestationen mit Schräge von max. 50° zu Vertikale mit 8 Zylinder-

PRODUCTION PROGRAM

FREIGHT WAGONS

Sgnss 60´

4-axle freight wagon designed for transportation of ISO containers 20´, 30´, 40´ and 45´ classified in UIC 592-2, Class I. and swap bodies of class 1, 2, 3, 3a and 4 according to UIC 592-4. The wagon loading weight is 70 t and the wagon total weight is 90 t.

Sggnss 80´

4-axle freight wagon suitable for transportation of High Cube containers with height of 2,896 mm and High Cube pallet wide containers with height of 2,896 mm and width of 2,500 mm. it is suitable for transportation of ISO containers 20´, 26´, 30´, 40´, 45´ classified in UIC 592-2, Class I. Variability of the containers enables minimally 30 different loading combinations. The wagon tare is 21.5 t and loading weight is 68.5 t. Weight of loaded wagon is 90 t.

T3000e/Sdggmrss

Two-segment recess wagon of articulated design with 2 bogies of type Y25 Lssi1-K and standardized bogie Y25 Ls(s)i1f. The wagon is designated for transportation of megatrailers and other saddle semi-trailers and standardized swap bodies/containers manipulated by crane in all European railway networks with normal track gauge. At each wagon end, there is installed a king pin saddle with Crash-elements for protection of the king pin and the semi-trailer. The wagon tare is 35 t and weight of loaded wagon in the mode s/ss is 135 /120 t.

Shimmns

4-axle freight wagon is designed for transportation of sheet coils. Loading and unloading is performed vertically by crane, fork-lift. The wagon tare is 22,3 t and weight of loaded wagon is 90 t. The wagon is equipped with 5 loading socket suitable for transportation of coils with max. temperature of +80 °C with anti-slid integrated footboards. The whole loading surface is equipped with anti-skid plastic insert made of Tecthan designed for protection of coil surfaces. The wagon is equipped with 10 pairs of width-adjusting stanchions with pressure board made of Tecthan 690. Stanchions that fix the coil sheets in the transverse direction from both sides against movement can be fluently adjusted. Stanchions can be controlled from both sides of a loading surface through a control handle or by means of a pneumatic tightening device. Stanchions can be locked/unlocked in any position on the spindle, or they can be pushed against the load from any position.

Tagnpps 130 m³

4-axle covered discharging wagon with volume of 130 m³ is designed for transportation of agricultural products, mainly grain and other similar loose products sensitive to moisture. This user-friendly wagon has significantly decreased demand for maintenance. It is suitable for climatic conditions from -25 °C to + 45 °C. The wagon has totally 4 discharging reservoirs with max. inclination of 50° towards vertical axis with 8 cylinder flaps for discharging into the centre of rails. The wagon tare is 25.01 t and weight of loaded wagon is 90 t.

JAHRESBERICHT 2013

Entladeklappen mit Dosieren gleismittig. Das Eigengewicht des Wagens ist 25,01 t und das Gewicht des beladenen Wagens ist 90 t.

Zacens 80 m³

4-achsiger Kesselwagen mit Tankvolumen von 80 m³ mit Heizung und Isolierung ist zum Transport von gefährlichen Stoffen der Klassen 3, 6 und 9 laut RID bestimmt. Der Wagen ist für die Klimabedingungen mit Temperatur von -25 oC bis + 50 oC bestimmt. Das Eigengewicht des Wagens ist max. 26,1 t und das Gesamtgewicht des Wagens beträgt 90 t.

Zac(e)ns 54 m³

4-achsiger Kesselwagen mit Volumen von 54 m³ zum Transport von CS2 bestimmt. Eigengewicht des Wagens beträgt 24 t und das max. Gewicht des beladenen Wagens ist 90 t.

Zacns 62 m³

4-achsiger Kesselwagen mit Volumen von 62 m³, gummiert von innen und mit Entladen von oben. Eigengewicht des Wagens beträgt 22,5 t und das max. Gewicht des beladenen Wagens ist 90 t. Die Kessel wagen sind optimiert zum Transport von Produkt UN 1789 der Chlorwasserstoffsäure (HCL).

Zans 95 m³

4-achsiger Kesselwagen mit Volumen von 95 m³ ohne Sicherheitsmerkmale und mit A-Puffer. Der Wagen ist zum Betrieb ohne Begrenzungen auf allen europäischen Bahnstrecken mit normaler Spurweite und für Klimabedingungen mit Temperaturen von - 25 oC bis + 50 oC bestimmt. Der Wagen erfüllt alle Bedingungen für die Bezeichnung GE. Eigengewicht des Wagens beträgt 24,4 t und das max. Gewicht des beladenen Wagens ist 90 t.

DREHGESTELLE

TVP 2007

2 - achsiges Drehgestell

TVP2007 ist eine Alternative von Standard-Drehgestell Y25. Von dem Standard-Drehgestell unterscheidet es sich v.a. durch die modifizierte Abfederung und durch das Benutzen von Kreuzverband zur Verbesserung des Fahrverhaltens.

Y25Lsd1

2-achsiges Drehgestell für Güterwagen mit Radsatzlast von 22,5 t. Max. Geschwindigkeit des beladenen Wagens 100km/h. Max. Geschwindigkeit des Leerwagens 120 km/h. Die Spurweite beträgt 1 435 mm. Das Gewicht beträgt 4,7t.

Y25Ls1-K

2-achsiges Drehgestell für Güterwagen mit Radsatzlast von 22,5 t. Max. Geschwindigkeit des beladenen Wagens 100km/h. Max. Geschwindigkeit des Leerwagens 120 km/h. Die Spurweite beträgt 1 435 mm. Das Gewicht beträgt 4,7t. Kunststoff-Bremsklotzsohlen.

Y25Ls(s)if-K

2-achsiges Drehgestell mit eingebauter Handbremse (f) für Radsatzlast 22,5 t. Gewicht des Drehgestells beträgt 4,7 t. Achslagergehäuse BA 386 für Radsatzlast bis 25 t.

ANNUAL REPORT 2013

Zacens 80 m³

4-axle tank wagon with 80 m³ tank volume with heating and insulation is designed for transportation of dangerous substances of Class 3, 6 and 9 according to RID. The wagon is designed for climatic conditions with temperatures from -25 °C to + 50 °C. The wagon tare is 26.1 t and the total wagon weight is 90 t.

Zac(e)ns 54 m³

4-axle tank wagon with 54 m³ tank volume is designed for transportation of CS2. The wagon tare is 24 t and max. weight of loaded wagon is 90 t.

Zacns 62 m³

4-axle tank wagon with volume of 62 m³ with rubber coating and with upper discharging. The wagon tare is 22.5 t and max. weight of loaded wagon is 90 t. The tank wagons are optimized for transportation of the product UN 1,789 hydrochloric acid.

Zans 95 m³

4-axle tank wagon with 95 m³ tank volume without safety elements and with A-buffers. The wagon is designed for transportation without limitations on all European railway tracks with normal track-gauge and for climatic conditions with temperatures from -25 °C to + 50 °C. The wagon meets the conditions for GE marking. The wagon tare is 24.4 t and the max. weight of loaded wagon is 90 t.

BOGIES

TVP 2007

2-axle bogie

TVP2007 bogie is an alternative to the standard Y25 bogie. It differs from the standard one mainly in modified suspension and in use of the cross coupling for improvement of the running characteristics.

Y25Lsd1

2-axle bogie for freight wagons with axle load 22.5 t. Max. speed of loaded wagon is 100 km/h. Max. speed of empty wagon is 120 km/h. Track gauge is 1,435 mm. Weight is 4.7 t.

Y25Ls1-K

2-axle bogie for freight wagons with axle load 22.5 t. speed of loaded is 100 km/h. Max. speed of empty wagon is 120 km/h. Track gauge is 1,435 mm. Weight is 4.7t. Plastic brake blocks.

Y25Ls(s)if-K

2-axle bogie with installed hand brake (f) designed for 22.5 t axle load. Weight of the bogie is 4.7 t. An axle box BA 386 for axle load up to 25 t.

PRODUKTION NEBEN WAGEN

PROJEKT CITADIS – motor kit / traylor kit

Motor- und gezogener Set für Drehgestell in die Straßenbahn Citadis. Dieser Typ von S-Bahn verkehrt in verschiedenen Orten der Welt und den bekanntesten Großstädten.

PKP BOLSTER

Für den Hersteller von Vorortzügen Alstom Transport Le Creusot produzieren wir den Kastenvorbau in Untergestell. Fertiggestellte Züge betreibt die Gesellschaft PKP Polen.

TRENITALIA - Untergruppen

Für das Projekt Trenitalia produzieren wir die Bau-Untergruppen für das Untergestell von Personenzügen. Die Lieferung besteht aus folgenden Komponenten: Bolster, Headstock GS, SP und KS, Step LH-HF.

GESCHÄFTSPOLITIK UND QUALITÄTSZIELE

Qualitätsmanagement-System in TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad ist zertifiziert in Übereinstimmung mit der Norm ISO 9001:2008. System ist zertifiziert schon seit dem Jahr 1995 und wird durch regelmäßige jährliche Audit-Prüfungen von renommierten Prüfungsgesellschaften überprüft.

Aus der Sicht des Qualitätsmanagement-Systems basieren wir auf der Führung und kontinuierlicher Verbesserung von Geschäftsprozessen. Die Politik und Qualitätsziele bestimmen die langfristige Orientierung, Ziele und Verpflichtungen im Qualitätsbereich. Die Qualitätsziele werden auch auf die Jahresfrist für die Ebene der Geschäftsprozesse festgelegt.

Die wichtigsten Grundsätze des Qualitätsmanagement-Systems sind:

- jeder Arbeitnehmer ist ein Bestandteil der Qualität und mit seiner Arbeit beeinflusst er die Qualität,
- alle Prozesse und Tätigkeiten werden in Übereinstimmung mit den Verordnungen durchgeführt,
- das System wird regelmäßig überwacht und im Hinblick auf eine kontinuierliche Verbesserung analysiert,
- durch Potenzial von Prozessen entdecken wir ihre Entwicklung und nehmen korrektive und vorbeugende Maßnahmen ein.

KPI – schwerpunktmäßige Leistungskennzahlen benutzen wir zum Messen von Geschäftsprozessen und nach gemessenen Ergebnissen ergreifen wir die Maßnahmen zur Erhöhung von Stabilität und Potenzial von Prozessen. Die Ergebnisse werden maximal auch mit den Motivationselementen verknüpft.

Wir setzen mit der Optimierung von Prozessen durch Benutzen von progressiven Qualitätsgeräten fort. Bei der ständigen Verbesserung von Prozessen kombinieren wir auch die Verfahren lean six sigma und Methodik DMAIC. Alle Hauptprozesse führen und überwachen wir mit der Unterstützung vom Informationssystem SAP.

NON-WAGON MANUFACTURE

PROJECT CITADIS – motor kit/trailor kit

Motor and trailing set for bogies for Citadis trams. This type of trams operates throughout the world and in the most famous cities.

PKP BOLSTER

For the manufacturer of suburban trains, Alstom Transport Le Creusot, we produce overhangs for the chassis frame. Completed trains are operated by the company PKP Polsko.

TRENITALIA – subassemblies

For the Trenitalia project, we manufacture subassemblies for a chassis frame designed for passenger trains. A delivery consists of the following components: Bolster, Headstock GS, SP and KS, Step LH-HF.

QUALITY POLICY AND OBJECTIVES

The Quality Management System in TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad is certified in accordance with the standard ISO 9001:2008. The system is certified since 1995 and it is verified through regular annual audits performed by reputable auditing companies.

In terms of the Quality Management System, we put the emphasis on management and constant improvement of the company processes. Quality Policy and objectives determine the long-term direction, objectives and obligations in the field of quality. The quality objectives are specify also for annual period for the level of the company processes.

FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF THE QUALITY MANAGEMENT SYSTEM:

- Each employee is a part of quality and his/her work affects quality.
- All processes and operations are conducted according to regulations.
- The system is regularly monitored and analysed for the purpose of continuous improvement.
- Through the capability of processes, we discover their development and accept corrective and preventive actions.

KPI – key performance indicators are used for measurement of company processes, and according to measured results, we take measures for improvement of stability and process capability. The result are linked with motivational elements.

We continue in process optimization by using the progressive quality tools. For constant improvement of the processes, we also combine procedures of lean six sigma and DMAIC methodology. All main processes are managed and monitored by means of SAP information system.

During the year, our system is verified also by other audits arising from TSI regulations, legislative and market requirements. The following selected certificates are proof of the effective adjustment of the processes.

JAHRESBERICHT 2013

Während des Jahres wird unser Qualitätsmanagement-System von zahlreichen anderen internen und unabhängigen Audit-Prüfungen bestätigt, die aus den TSI-Verordnungen, gesetzlichen Anforderungen und Markt hervorgehen. Der Beweis für die Effektivität der Einstellung von Prozessen sind die ausgewählten Zertifikate.

ZERTIFIKATE

DET NORSKE VERITAS Rotterdam

ZERTIFIKAT des Qualitätsmanagement-Systems nach ISO 9001:2008

DB

Eingliederung in die Lieferantengruppe Q1

ŽSSK Cargo Bratislava

BESTÄTIGUNG über die Fachkompetenz der Organisation für Herstellung, Modernisierung, Rekonstruktion und Reparaturen von Schienenfahrzeugen, Herstellung und Reparaturen von Ersatzteilen an Schienenfahrzeugen, Reparatur von Bremsvorrichtungen von Schienenfahrzeugen

Úrad pre reguláciu železničnej dopravy (Regulierungsbehörde für Bahnverkehr), Bratislava

BERECHTIGUNG zum Schweißen von Schienenfahrzeugen, Herstellung, Reparaturen und Rekonstruktionen von bestimmten technischen Druckgeräten, zu zerstörungsfreien Prüfungen von Fahrzeugen.

SVV Prag

ZERTIFIKAT für das Qualitätsmanagement beim Schweißen nach der Norm ČSN EN ISO 3834-2

SLV Hannover

BEFÄHIGUNGSZEUGNIS zum Schweißen von Schienenfahrzeugen und ihren Teilen nach der CL1 Stufe der DIN EN 15085-2.

TC Kleben

Zertifikat für Klebtechnische Prozesse in der Stufe A3 nach der Norm DIN 6701-2

TUV SÜDDEUTSCHLAND München

ZERTIFIKAT für das Qualitätsmanagement bei der Herstellung und Reparaturen von Druckgeräten nach EN 14025

Eisenbahn-Bundesamt

Genehmigung zu Schweißarbeiten von Druckbehälter für Schienenfahrzeuge nach RID 6.8.2.1.23

Dražní úřad Praha (Eisenbahnverwaltungsbehörde, Prag)

BEFÄHIGUNGSZEUGNIS zum Schweißen von Tanks von Kesselwagen bestimmt zum Transport von gefährlichen Stoffen laut RID- Vorschriften

Lieferungsberechtigung für PKP Cargo, České dráhy, DB Schenker

Genehmigung des Herstellers für den Flach-Gelenk-Wagen zum Transport von Groß-Container Typ 13-9851 für den russischen Markt.

ANNUAL REPORT 2013

DET NORSKE VERITAS Rotterdam

Quality management CERTIFICATE according to ISO 9001:2008.

DB

Inclusion in the Q1 group of suppliers.

ŽSSK Cargo Bratislava

ACKNOWLEDGEMENT of the company's professional competency for production, modernisation, reconstruction and repairs of railway freight wagons, for production and repairs of spare parts for railway freight wagons, for repair of brake gear devices of railway freight wagons.

Office for railway transportation regulation, Bratislava

AUTHORIZATION for welding of railway vehicles, production, repairs and reconstruction of determined technical pressure equipment and non-destruction testing of railway vehicles.

SVV Praha

CERTIFICATE for quality management in welding according to the Standard ČSN EN ISO 3834-2.

SLV Hannover

Certificate of the competency in welding railway vehicles and their components according to the CL1 level of DIN EN 15085-2.

TC Kleben

Certificate for processes of gluing on the level A3 according to the standard DIN 6701-2.

TUV SÜDDEUTSCHLAND Mnichov

Certificate for quality management in production and repairs of pressure equipment according to EN 14025.

Eisenbahn-Bundesamt

Approval for performance of welding Works of pressure vessels for railway vehicles according to RID 6.8.2.1.23.

Dražní úřad Praha

Certificate of the competency in welding of tanks of railway tank wagons designated for transportation of dangerous substances according to RID regulations.

Authorizations for delivery for PKP Cargo, České dráhy, DB Schenker.

Approval of manufacturer for the flat wagon of articulated type for transportation of large containers of type -9851 for Russian market.

For all types of wagons and bogies, we provide product certification according to the regulations of TSI by reputable Notified Bodies.

Für alle Typen von Wagen und Drehgestelle führen wir die Produktzertifizierung laut der TSI-Vorschriften von renommiertem Notify Body durch.

PRODUKTION UND VERKAUF IM JAHR 2013

Tatravagónka a.s. ist zurzeit der Marktführer in der Produktion von Güterwagen und Drehgestellen in Europa. Die Gesellschaft mit mehr als 90-jährigen Erfahrungen in Maschinenbauindustrie hat während dieser Zeit eine stabile Position auf dem Markt gewonnen. Basierend auf der langjährigen Tradition der eigenen Entwicklung und Konstruktion hat sie während ihrer Existenz mehr als 122 000 Eisenbahnwagen und mehr als 357 000 Drehgestelle verschiedenen Bauarten hergestellt und an ihre Kunden geliefert. Gerade dank den eigenen Entwicklungskapazitäten, bestehenden im guten Team von eigenen Konstruktions- und Entwicklungsmitarbeitern, gehört Tatravagónka zu den Herstellern, die sich auf die Produktion von mehr komplizierten Wagen spezialisiert, und durch ihre Fähigkeit auf den Markt innovative Wagen zu bringen, die die anspruchsvollen individuellen Anforderungen von Kunden erfüllen, ausgezeichnet ist.

Die Situationsentwicklung in der Gesellschaft seit dem Jahr 2009 – genauso wie bei der Mehrheit von Herstellern in allen Industriezweigen – ist mit der globalen Wirtschaftskrise bezeichnet, deren negative Auswirkungen wir auch im Jahr 2013 gespürt haben. Die negative Entwicklung nach dem Jahr 2008 hat zu einem starken Preiskrieg geführt, der einen enormen negativen Druck von unseren Auftraggeber auf die Preisermäßigung von angelieferten Wagen als Folge hatte. Nur dank unserer Orientierung genau auf die Produktion von komplizierten Wagen nach speziellen Anforderungen von Kunden mit höherem Mehrwert, konnten wir diesen negativen Einfluss mildern und die Profitabilität von Produkten auf einer relativ stabilen Ebene zu halten.

Zur Milderung von negativen Einflüssen haben auch die weitreichende Investitionen beigetragen, die die Gesellschaft in den Jahren 2008-2010 durchgeführt hatte, mit dem Ziel der Erhöhung von Produktionskapazitäten als auch Verbesserung von Flexibilität des Produktionsprozesses und Verstärkung der Marktposition der Gesellschaft in der Zukunft. In den letzten Jahren hat sich die Investition in die Tanklinie positiv gezeigt, wo wir seit 2011 in Ca. 550 Kesselwagen von verschiedenen Ausführungen und für verschiedene Kunden in der eigenen Regie hergestellt hatten.

Die Situationsentwicklung im Jahr 2013 war im ersten Halbjahr mit der negativen Situation am Markt beeinflusst, was zur Produktionssenkung schon von der zweiten Hälfte des Jahres 2012 geführt hatte. Im zweiten Halbjahr 2013 können wir die ersten Anzeichen der Marktbelebung und den allmählichen Produktionswachstum auf das Niveau vor der Krisenzeit sehen. Eine positive Entwicklung wird auch durch die Tatsache bestätigt, dass wir zum Ende des Jahres 2013 fast die ganze Produktionskapazität für das Jahr 2014 mit Kontrakte gesichert haben und die Möglichkeiten am Markt immer noch geöffnet sind.

Auch trotz der positiven Entwicklung in der zweiten Hälfte des Jahres 2013 ist es uns nicht ganz gelungen, die negative Entwicklung vom Jahresanfang zu eliminieren und unsere Produktionsambitionen vom Ende des Jahres 2012

PRODUCTION AND SALES IN 2013

Today, TATRAVAGÓNKA a.s. is the leader in the market of railway wagons and bogies production in Europe. It has more than 90 years experience in the machinery industry, during which it gained a stable position at the market. During its existence, it has manufactured and delivered to its customers more than 122,000 railway wagons and more than 357,000 bogies of various types, based upon long-term, tradition of own development and design. Thanks to own development capacities based upon qualitative tam of own design and development workers, the company belongs among the manufacturers, which specialize themselves on the production of complex wagons (in terms of design) and it is characterized by a capability to bring innovative wagons that fulfil demanding individual requirements of the customers.

Since 2009, the development in the company, as well as in other companies across the fields of industry, has been affected by the global economic crisis, a negative effect of which we felt also in 2013. A negative development in 2008 resulted in strong price war, which caused an enormous pressure from our customers to reduce prices of delivered wagons. Only thanks to orientation of TATRAVAGONKA a.s. to production of complex wagons according to special requirements of the customers with higher added value, we were able to alleviate this negative influence and to sustain profitability of products on relatively stable level.

Negative influences were alleviated also by extensive investments, which were realized in the company in 2008 – 2010. Apart from enlarging of production capacities, aim of these investments was also improvement of flexibility of the production process and reinforcement of a market position of the company in the future. Investments into the tank line proved to be effective. Since 2011 at this line, we have manufactured approximately 550 own tank wagons in various designs and for different customers.

In the first half of 2013, development in the company was influenced by a negative situation at the market, which resulted in drop of production visible since the second half of 2012. In the second half of 2013, we can see the first signs of market recovery and a gradual rise of production to the level from the pre-crisis period. A positive development is confirmed by the fact that at the end of 2013, we have already contracted almost entire production capacity for 2014 and market possibilities are still opened.

Even despite positive development in the second half of 2013, we were not able to completely eliminate a negative development from the beginning of the year and our production ambitions defined at the end of 2012 were not fulfilled. In 2013, we planned production of 1,968 wagons and 5,148 bogies, whereby in reality, 1,594 wagons and 4,438 were manufactured. In comparison with the same period of the last year, we have registered an annual drop in the field of wagon production by 184 wagons, as well as in the field of bogie production by 481 bogies, which in total represents 10% drop in both segments.

wurden nicht erfüllt. Im Jahr 2013 haben wir eine Produktion von 1968 Wagen und 5148 Drehgestellen geplant, wobei in der Wirklichkeit wurden 1594 Wagen und 4438 Drehgestelle fertiggestellt. Im Vergleich zum gleichen Zeitraum des Vorjahres haben wir eine zwischenjährliche Senkung im Bereich der Wagen-Produktion um 184 Stück, als auch im Bereich der Drehgestell-Produktion um 481 Stück vermerkt, was insgesamt einen Rückgang von 10% in beiden Segmenten bedeutet.

Entwicklung der Produktion von Wagen, Drehgestelle und DG-Rahmen in Stück



Aus der Gesamtzahl der hergestellten Wagen wurden 289 Wagen im Betrieb Trebišov fertiggestellt, der aus Grund der Effektivierung von Tätigkeiten und Qualitätsverbesserung von Produktions- und Logistikprozessen ein Bestandteil von Tatravagónka seit dem Jahr 2009 ist, wenn es zur Vereinigung beider Firmen kam.

Das Produktionsprogramm des Betriebs Trebišov hat sich im Jahr 2013 auf die Herstellung von zweiteiligen Gelenk-Taschenwagen des Typs T3000 für die Auftraggeber Ferriere Cattaneo, Wascosa und TX Logistik konzentriert, und dessen Serienproduktion schon in der zweiten Hälfte des Jahres 2012 angefangen hat und auch im weiteren Zeitraum fortsetzen wird. Der Wagen ist zum Transport von Megatrailer und mit Kran manipulierbaren Sattelanhänger, normierten austauschbaren Container bestimmt. Zurzeit stellt er aus dem aktuellen Produktportfolio einen Wagen mit der größten Wahrscheinlichkeit der Wiederholbarkeit für die Zukunft dar.

Das Wagenportfolio im Betrieb Poprad hat insgesamt aus 10 Typen von Wagen hergestellten mit leichten Modifizierungen für verschiedene Kunden bestanden, davon 4 haben die Produktion von Kesselwagen insgesamt von 352 Stück (80m³, 54m³, 62m³, 95m³) dargestellt. Im Laufe des Jahres ist es zum Produktionsabschluss von drei Wagentypen gekommen und gleichzeitig wurde eine Produktlinie der Gesellschaft um sieben neuen Wagentyps verbreitet. Der Produktionsbeginn von so einer hohen Anzahl von neuen Wagen war eine große Herausforderung für die Gesellschaft, er hat erhebliche Anforderungen an die Organisation der Produktion, Werkstoff-technische Sicherung, Investitionen in neue Produktionsräume und zuletzt auch an alle Arbeitnehmer der Gesellschaft gestellt.

Development of wagon and bogie production in pieces



From the total number of produced wagons, 289 wagons were manufactured in Trebišov plant, which has been part of TATRAVAGÓNKA a.s. since 2009 when both companies were merged. The companies merged together in order to make activities more effective and to make better production and logistic processes.

In 2013, production program of the Plant Trebišov was focused on production of two-segment recess wagon of articulated design of type T3000 for the customers Ferriere Cattaneo, Wascosa and TX Logistic, serial production of which started in the second half of 2012, and it will continue also in the next period. The wagon is designed for transportation of megatrailers and other saddle trailers manipulated by crane, standardized swap bodies and, from the current product portfolio, it represents a wagon with the greatest possibility of repeatability into the future.

The wagon portfolio of Poprad plant consisted of 10 types of wagons manufactured with minor modifications for various customers, 4 of them represented production of tank wagons in the total amount of 352 wagons (80 m³, 54 m³, 62 m³, 95 m³). During the year, manufacture of three types of wagons was completed and, at the same time, a product line of the company was extended by 7 new wagon types. Start of production of such great number of new wagons was a great challenge for the company; it put great emphasis on organization of production, material and technical provision, investments for new production facilities and, last but not least, on all employees of the company.

Den bedeutendsten Anteil am Produktionsvolumen im Jahr 2013 hatten die Projekte für den deutschen Auftraggeber VTG. Es hat sich um die Lieferung von insgesamt vier Wagentypen gehandelt. Zum Beginn des Jahres wurde mit der Übernahme des 75. Stücks das Projekt des 4-achsigen Kesselwagens des Typs Zacens 80 m³ mit Isolierung und Heizung zum Transport von gefährlichen Warenklassen beendet. In Juli 2013 wurde gleichzeitig das Projekt zur Herstellung von 4-achsigen gedeckten Wagen Tagnpps 102 m³ zum Transport von Agrarprodukten fertiggestellt. Kurz nach dem Abschluss dieses Projektes hat die Produktion von Wagen Tagnpps 130 m³ begonnen, der gegenüber der ursprünglichen Version zusätzlich zu größerem Volumen auch über erhebliche Konstruktionsverbesserungen verfügt. Im Jahr 2013 haben wir gleichzeitig in der Produktion von Wagen Shimmns zum Transport von Blechrollen fortgesetzt.

Aus der Gesamtzahl von 1305 Wagen hergestellten im Betrieb Poprad hatten den größten Anteil die Kesselwagen Sggns 80 für den slowakischen Kunden Express Rail. Der Wagen ist zum Transport von High Cube Container mit unterschiedlicher Kombination der Beladung bestimmt. Im Jahr 2013 wurden insgesamt 250 Wagen dieses Typs hergestellt und angeliefert.

Im Produktportfolio der Gesellschaft haben eine bedeutende Stellung die Kesselwagen genommen. Nach dem Beenden der Produktion von Wagen Zacens 80 m³ für VTG, hat außer der wiederholten Produktion dieses Wagentyps für die Kunden Wascosa und Nacco auch die Produktion von drei neuen Typen von Kesselwagen begonnen, und zwar Zac(e)ns 54 m³ für die Gesellschaft Wascosa zum Transport von CS₂, Zacns 62 m³ mit Gummierung zum Transport von Chlorwasserstoffsäure für Atir Rail und Zans 95 m³ zum Transport von leichten Erdölprodukten für den Auftraggeber Wascosa.

Diese Ergebnisse eindeutig bestätigen, dass die Investition in die Herstellungslinie für Kesselwagen eine gute strategische Entscheidung war, dank der wir unsere Produktlinie um verschiedene Typen von Kesselwagen nach eigener Entwicklung ergänzt haben.

Das Produktionsprogramm von Drehgestellen hat sich im Jahr 2013 auf die Innovation von Standard-Drehgestellen und Entwicklung von neuen Typen konzentriert. Außer den konventionellen Drehgestellen Y25 wurde auch das modifizierte Drehgestell TVP2007 eingesetzt, das sich von dem Standarden v.a. durch die modifizierte Abfederung und benutzen Kreuzverband zur Verbesserung von Fahrverhalten unterscheidet.

Die Aktivitäten im Bereich der Entwicklung von Drehgestellen haben auf die wachsende Anfrage nach neuen, bzw. modifizierten Drehgestellen reagiert, was zur Entwicklung des kopfstücklosen Drehgestells geführt hat. Es ist die Modifikation von Standard-Drehgestell Y25, aber durch die Entfernung des Kopfstücks hat man beim Erhalten von gleichen Festigkeitseigenschaften und Fahrverhalten ein kleineres Gewicht und Ausmaße von Drehgestell erreicht. Ein den Vorteilen der Optimierung ist das kleinere totale Wagengewicht, was die Erhöhung von Gütervolumen ermöglicht.

Im Jahr 2013 hat gleichzeitig die Entwicklung von 2-achsigen Drehgestell TVP2009-R mit Kreuzverband und Spurweite von 1520 mm für die russischen Bahnen fortgesetzt.

Projects for the German customer VTG had the most significant share of the production volume in 2013. For this customer, we delivered 4 different types of wagons. At the beginning of the year, a project of 4-axle tank wagon Zacens 80 m³ with an insulation and heating for transportation of dangerous substances was completed by an acceptance of 75th wagon. In July 2013, a project of 4-axle covered wagon Tagnpps 102 m³ for transportation of agricultural products was also completed. Shortly after completion of this project, a production of wagon Tagnpps 130 m³ started. In comparison with the original version, this wagon has a larger volume and also significant design improvements. In 2013, we have continued in production of the wagon Shimmns designed for transportation of sheet coils.

From the total number of 1,305 wagons manufactured in Poprad plant, the greatest share had the container wagons of type Sggns 80 for the Slovak customer Express Rail. The wagon is designed for transportation of High Cube containers with various combination of loading. Totally, in 2013, 250 wagons of this type were manufactured and delivered.

In the product portfolio of the company, tank wagons have gained a significant position. After completion of production of the wagon Zacens 80 m³ for VTG, apart from repeated production of this wagon type for the customers Wascosa and Nacco, also production of three new types of tank wagons started. The new wagons were Zac(e)ns 54 m³ for the company Wascosa designed for transportation of CS₂, Zacns 62 m³ with rubber coating designed for transportation of hydrochloric acid for Atir Rail and Zans 95 m³ designed for transportation of light oil products for the customer Wascosa.

These results clearly confirm that an investment into the line for production of tank wagons was a good strategic decision, by which we were able to supplement a product line of the company by various types of tank wagons based upon our own development.

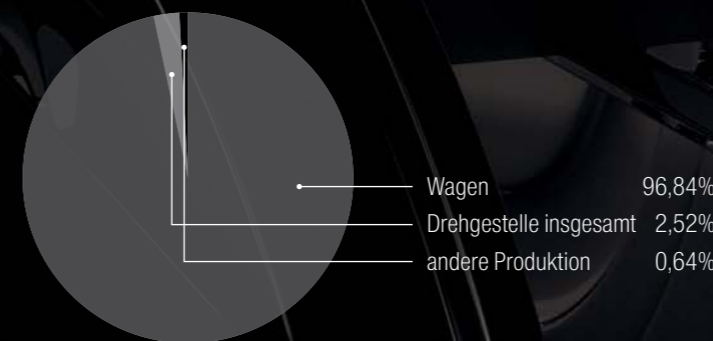
A production program of bogies in 2013 was focused on innovation of standard and development of new bogie types. Apart from conventional bogies of type Y25, also modified TVP2007 bogie was applied. This bogie differs from the standard one mainly in modified suspension and in using a cross coupling for improvement of running characteristics.

Activities in the field of bogie development responded to growing demand for new or modified bogies, which resulted in development of a headstock-free bogie. It is a modification of a standard Y25 bogie, but by removal of a headstock, lower weight and smaller dimensions of a bogie were achieved, but the same strength and running characteristics were preserved. One of the advantages of the optimization is lower overall weight of a wagon, thanks to which it is possible to increase volumes of transported goods.

Development of 2-axle TVP2009-R bogie with a cross coupling and 1,520 mm track gauge designed for Russian lines continued also in 2013.

Produktion insgesamt im Jahr 2013 in EUR

Produktion	in EUR	in %
Wagen	160 094 234	96,84
Drehgestelle insgesamt	4 161 730	2,52
andere Produktion	1 065 427	0,64
Insgesamt	165 321 391	100



Im Jahr 2013 haben wir unseren Kunden Produkte und Dienstleistungen in der Gesamthöhe von 173,3 Mil. EUR verkauft, was im Vergleich mit dem Plan einen Ausfall von 23,3 Mil. EUR (12 %) darstellt. Im Vergleich zum Vorjahr vermerken wir einen Rückgang um 17,2 Mil. EUR (9 %). Mehr als 94% des Gesamtumsatzes bilden die Umsätze aus Verkauf von Güterwagen. Die Umsätze aus dem Verkauf von Drehgestellen haben das Niveau 2,6% vom Gesamtumsatz erreicht und fast 3% bilden die zusätzlichen Aktivitäten des Hauptproduktionsprogramms.

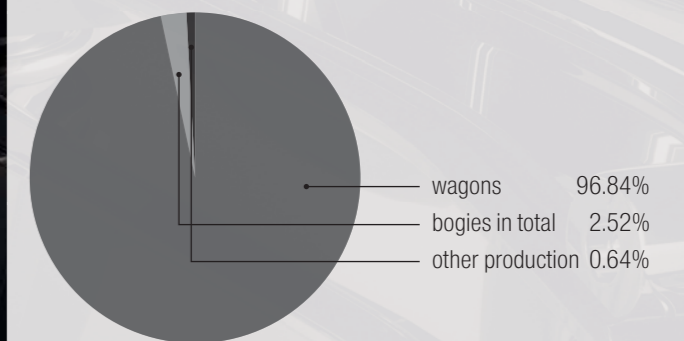
Verkauf insgesamt im Jahr 2013 in EUR

Verkauf	in EUR	in %
Wagen	163 654 523	94,42
Drehgestelle	4 502 750	2,60
anderer Verkauf	5 171 295	2,98
Insgesamt	173 328 568	100



Overall production in 2013 in Euro

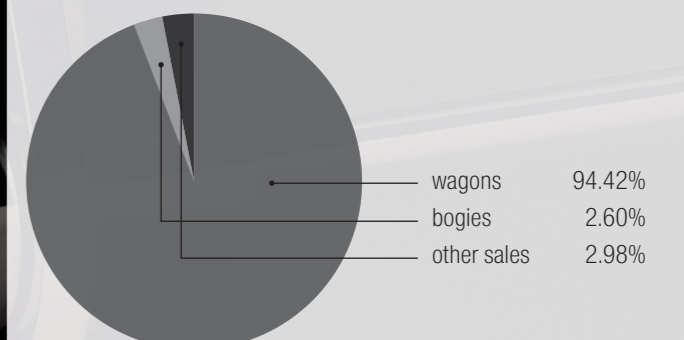
Production	in EUR	in %
Wagons	160,094,234	96.84
Bogies in total	4,161,730	2.52
Other production	1,065,427	0.64
Total	165,321,391	100



In 2013, we sold products and services to our customers in the total amount of EUR 173.3 million, which represents, in comparison with the plan, a drop of EUR 23.3 million (12%). In comparison with the previous year, it is a decrease by EUR 17.2 million (9%). Incomes from sale of railway freight wagons create over 94% from the total volume of incomes. Incomes from the sale of bogies reached a level of 2.6% from the total volume of incomes and the supplementary activities of the main production program create almost 3% from the total volume of incomes.

Overall sales in 2013 in Euro

Sales	in EUR	in %
Wagons	163,654,523	94.42
Bogies	4,502,750	2.60
Other sales	5,171,295	2.98
Total	173,328,568	100



In Bezug auf die territoriale Struktur des Vertriebs, der dominante Markt, wohin die Produkte und Dienstleistungen der Tatravagónka gerichtet haben, war der Markt der Mittel- und Westeuropa. Die bedeutendsten Kunden waren die Gesellschaften aus Ländern mit hochentwickeltem Eisenbahnnetz wie Deutschland, die Schweiz und Frankreich. Neben diesen traditionellen Märkten ist die Gesellschaft weiter erfolgreich in Verminderung der Exportorientierung durch Lieferungen von Wagen auch auf den slowakischen Markt mittels Lieferungen für die Gesellschaft Express Rail.

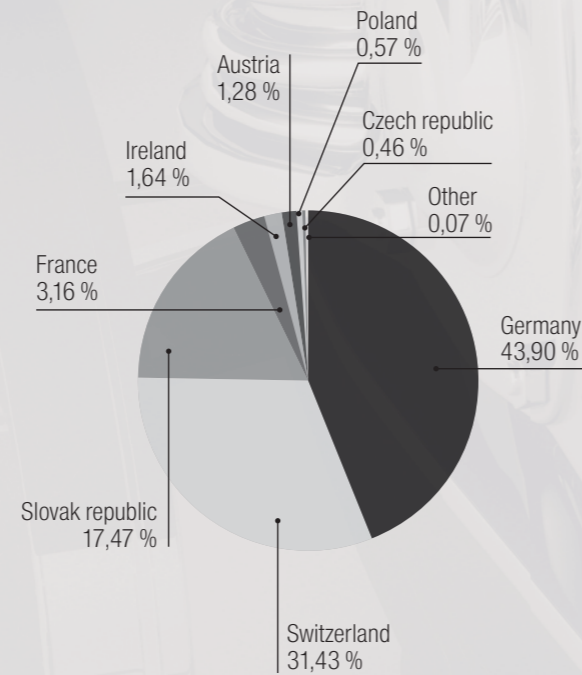
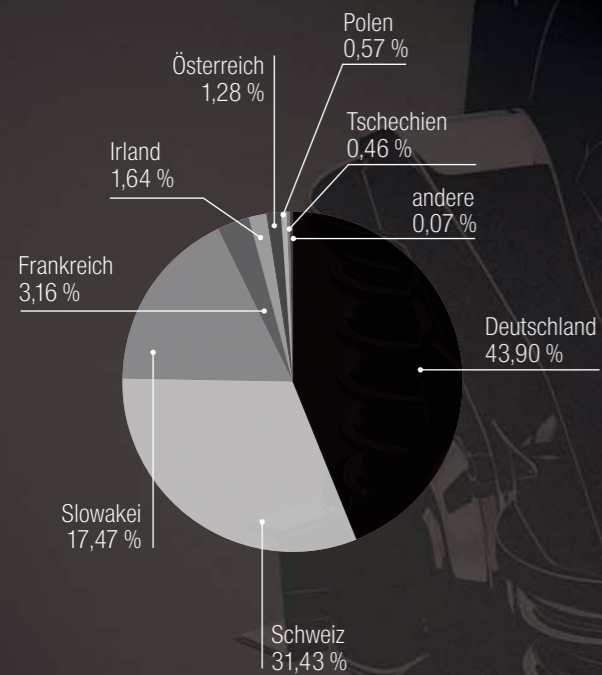
Regarding the territorial structure of sales, the dominant market of TATRAVAGÓNKA a.s. operation was the market of Central and Western Europe. The most significant customers were the companies from the countries with advanced railway network, such as Germany, Switzerland and France. Apart from these traditional markets, the company was successful to alleviate mainly export focus by delivery of the wagons for the Slovak market by deliveries for the company Express Rail.

Verkauf nach Länder in EUR

Verkauf nach Länder	in EUR	in %
Deutschland	76 088 656	43,90
Schweiz	54 485 663	31,43
Slowakei	30 288 967	14,47
Frankreich	5 470 302	3,16
Irland	2 851 050	1,64
Österreich	2 218 779	1,28
Polen	996 363	0,57
Tschechien	805 426	0,46
andere	123 366	0,07
INSGESAMT	173 328 568	100

Territorial sales in EUR

Territorial sales	in EUR	in %
Germany	76,088,656	43,90
Switzerland	54,485,663	31,43
Slovak Republic	30,288,967	14,47
France	5,470,302	3,16
Ireland	2,851,050	1,64
Austria	2,218,779	1,28
Poland	996,363	0,57
Czech Republic	805,426	0,46
Other	123,366	0,07
Total	176,037,535	100



Das Betriebsergebnis für das Jahr 2013 ist der Gewinn nach Steuern in der Höhe von 1,6 Mil. EUR. Trotz der Tatsache, dass die erwarteten Betriebsergebnisse der Gesellschaft nicht erfüllt wurden, war die finanzielle Situation im Laufe des Jahres 2013 stabil und die Gesellschaft hat einen positiven Betriebsergebnis erzielt, wozu eine Reihe von Sparmaßnahmen und wirtschaftlichen Aktivitäten des Managements beigetragen hat.

The result of economy of the company in 2013 is a profit after taxation in the amount of 1.6 mil. EUR. Despite the fact that expected results of company economy were not fulfilled, financial situation of the company was stable during 2013 and the company achieved positive economic result, which was also result of several economic measures and economic activities of the company management.

Tatravagónka hat in den letzten Jahren eine Reihe von Internationalisierungsaktivitäten entwickelt, um auf die ausländische Märkte durchzudringen und ein Netzwerk von Werkstätten aufzubauen, die umfassende Dienstleistungen der Modernisierung, Reparaturen und Revisionen von Wagen und Drehgestellen anbieten würden. Das Gesamtbetriebsergebnis wurde durch die Finanztransaktion des Verkaufs einer Tochtergesellschaft Fabryka Wagonow Gniewczyna in Polen negativ betroffen, was einen Verlust von Ca. 3 Mil. EUR dargestellt hat.

In the last years, TATRAVAGÓNKA a.s. realized also series of internationalisation activities, aim of which is to enter the foreign markets and to build a network of repair facilities, which would offer complex services of modernization, repairs and revisions of wagons and bogies. The overall economy result was negatively influenced by a financial transaction of sale of a subsidiary company Fabryka Wagonow Gniewczyna in Poland, which represented a loss of approximately EUR 3 million.

Innerhalb von Investitionsaktivitäten wurde 4,4 Mil. EUR eingesetzt. Das Hauptziel der Investitionstätigkeit war die Modernisierung der Gesellschaft, die Erweiterung von Produktionskapazitäten und die Verbesserung von Arbeitsbedingungen. Bei Erneuerung des Gesellschaftsvermögens wurden im Laufe des Jahres 2013 neben anderen die Investitionen in Rekonstruktion von Oberlichtern in Produktionshallen, Beleuchtung und Elektroinstallation gesichert. Erhebliche Finanzmittel wurden in die Modernisierung der Ausstattung am Arbeitsplatz der Messtechnik, zerstörungsfreien und zerstörenden Prüfungen gerichtet. Die unzureichenden Produktionsräume haben aufgrund der Gliederung des Produktionsprogramms einen Umbau von der Produktionshalle und eine räumliche Reorganisation von ausgewählten Betrieben erfordert, die in der zweiten Hälfte des Jahres 2013 durchgeführt wurde.

Within the investment activities, EUR 4.4 million were spent. The main goal of investment activities was modernization of the company, enlargement of production capacities and improvement of working conditions. In the field property renovation in 2013, investments to the reconstruction of production hall skylights, reconstruction of lighting and electro installation were provided. Significant financial resources were directed into the modernization of equipment in the department of metrology, non-destructive and destructive testing. Due to segmentation of production program of TATRAVAGÓNKA, the insufficient production facilities required a reconstruction of production hall and a spatial re-organization of selected workstations that was performed in the second half of 2013.

Eine separate Position von Investitionen bilden die aktivierten Kosten, die mit der eigenen Entwicklung von neuen Wagen zusammenhängen. Die Forschung, Entwicklung und Konstruktion von eigenen Typen von Güterwagen und Drehgestellen hat in Tatravagónka eine langjährige Tradition und ist ein untrennbarer Bestandteil der Entwicklung der Gesellschaft und ihrer weiteren Fortsetzung.

Individual item of the investment is created by activated expenses related to the own development of new wagons. Research, development and design of own types of wagons and bogies has a long-lasting tradition in TATRAVAGÓNKA and it is inseparable part of company development and its further progress.

Am Anfang des Jahres 2013 ist es zu einer grundsätzlichen Organisationsänderung gekommen, und zwar zur Bildung von Business-Units (Unternehmenseinheiten). Es handelt sich um eine Änderung der ganzheitlichen Firmenkultur, deren Hauptziel ist die Mitarbeit, effektive Kommunikation und Systematisierung zu erreichen. Durch Bildung von Teams, die für die einzelnen Projekte in der Produktionsphase verantwortlich sind, hat sich die Kommunikation zwischen den Herstellungs- und Fachsektoren effektiv verbessert. Durch Eingliederung von Konstrukteur, Technologie und Qualitätsinspektor direkt in das Team des Business-Units, wird die Reaktionszeit der Problemlösung deutlich verkürzt, was zur Reduzierung der Kosten für die schlechte Qualität führt.

At the beginning of 2013, business units were created in the company, which represents a fundamental organizational change. It is a change of the overall company culture, main goal of which is to achieve a cooperation, effective communication and systematization. Creation of teams responsible for the individual project in the production phase made communication between production and technical departments more effective. Including of a designer, technologist and quality inspector directly to the business unit team significantly shortens a reaction time for solving of problems, which results in decrease of non-quality costs.

DIE ARBEITNEHMER

Zum 31.12.2013 hat die Gesellschaft Tatravagónka 1896 Arbeitnehmer angestellt. Die Personalitätigkeit der Gesellschaft im Jahr 2013 wurde auf die Verbesserung des Anwerbungs- und Adaptationsprozesses von Arbeitnehmer gerichtet.

Die Personalabteilung hat für die neuangestellten Arbeitnehmer in allen Kategorien ein Adaptationsprozess implementiert. Das Ziel der Effektivierung von Adaptationsprozess war ein Anpassungsprogramm für die Arbeitnehmer so zu vorbereiten, um die fachliche als auch soziale Integration der Arbeitnehmer in der Gesellschaft unterstützen zu können. Das Adaptationsprogramm der Gesellschaft Tatravagónka erfasst den dynamischen Aspekt dieses Prozesses, der durch die Anforderungen auf die Arbeitsstelle, die Entwicklung von Fähigkeiten des Arbeitnehmers und aktuellen Bedürfnisse der Gesellschaft, als auch die Eingliederung des Arbeitnehmers in das existierende System von zwischenmenschlichen Beziehungen am Arbeitsplatz und in der Gesellschaft beeinflusst wird. Im Rahmen dieses Prozesses wurde ein Adaptationsteam aufgebaut, der aus einem unmittelbaren Vorgesetzten Mitarbeiter, einem Tutor/Instrukteur und einem Personalreferent/ HR-Mitarbeiter besteht.

Im Anwerbungsprozess, der die Erhöhung des Produktionsplans gefolgt hat, hat die Personalabteilung im Jahr 2013 mehr als 500 Produktionsarbeiter und 90 Arbeitnehmer in der Kategorie als Verwaltungspersonal und Regiearbeiter angestellt. Angesichts der Besonderheiten des Produktionsprogramms der Gesellschaft und damit auch Arbeitsstellen, konnte man nicht alle offenen Positionen direkt aus dem Markt besetzen. Im Anwerbungsprozess wurden zusätzlich zu der eigenen Stellenanzeige auch die Werberessourcen vom Arbeitsamt und von Arbeitsagenturen ausgenutzt. Ein Teil der Arbeitnehmer wurde ausgebildet, bzw. umgeschult in der Schweißschule der Gesellschaft. Den neueingestellten Arbeitnehmer wurde die Qualifikation so erhöht, dass sie vollwertige Arbeitnehmer der Gesellschaft werden.

Ein weiteres Ziel der Personalpolitik war, das negative Prozent der Fluktuation zu reduzieren, was sich im Jahr 2013 nicht gelungen hat. Im Vergleich zum Jahr 2012 hat die Gesellschaft einen Anstieg der negativen Fluktuation um 0,86% vermerkt und deshalb bleibt dieser Bereich immer noch als eine Herausforderung für die Personalpolitik der Gesellschaft.

Die Entwicklung der Beschäftigung seit dem Jahr 2005 ist in der folgenden Tabelle dargestellt:

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	podiel v %
Durchschnittliche Anzahl der Mitarbeiter	1 665	1 421	1 510	1 952	1 933	2 100	1 836	1 848	1 896	100
davon:										
Produktionsarbeiter	865	772	843	1 141	1 094	1 109	915	924	977	52
Regiearbeiter	419	309	323	408	419	486	439	433	425	22
Verwaltungspersonal	381	340	344	403	420	505	482	491	494	26

Verhältniswert Männer und Frauen

Jahr	Männer	Frauen	insgesamt
2005	1 376	289	1 665
2006	1 185	236	1 421
2007	1 262	248	1 510
2008	1 627	325	1 952
2009	1 611	322	1 933
2010	1 743	357	2 100
2011	1 512	324	1 836
2012	1 564	284	1 848
2013	1 581	315	1 896

EMPLOYEES

As of December 31, 2013, TATRAVAGÓNKA a.s. had 1,896 employees. In 2013, personnel activities were focused upon improvement of recruitment and adaptation processes.

Personnel department implemented an adaptation process for newly hired employees in all categories of employees. The aim of making the adaptation process more effective was to prepare an adaptation program for employees so that professional and social integration of employees in the company is supported. The adaptation program of the company TATRAVAGÓNKA a.s. absorbs a dynamic side of this process, which is influenced by demands put on the working position, developing skills of an employee and current needs of the company, as well as implementation of an employee into the existing system of human relationships at workplace and in the company. Within this process, an adaptation team was created that consists of a direct superior of an employee, his/her tutor/instructor and a personnel officer.

In the field of recruitment process, which copied a growth of production plan, the personnel department hired more than 500 production workers and 90 administrative workers in 2013. Due to particularity of the production program of the company and due to particularity of working positions, it was not possible to occupy all opened positions directly from the job market. Apart from own advertisement, resources from Labour Office and Recruitment Agencies were used within the recruitment process. Part of employees was trained, re-trained in the Welding school of the company respectively. A qualification of newly hired employees was increased so that they are fully-valued employees of the company.

Another aim of the personnel policy of the company was to lower percentage of negative fluctuation, which was not achieved in 2013. In comparison with 2012, the company recorded rise of negative fluctuation by 0.86% and therefore, this area still remains a challenge for the personnel policy of the company.

Development of employment since 2005 is specified in the following table:

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	in %
Average number of employees	1,665	1,421	1,510	1,952	1,933	2,100	1,836	1,848	1,896	100
Including:										
direct labour	865	772	843	1,141	1,094	1,109	915	924	977	52
Indirect labour	419	309	323	408	419	486	439	433	425	22
administrative staff	381	340	344	403	420	505	482	491	494	26

Proportion of men to women

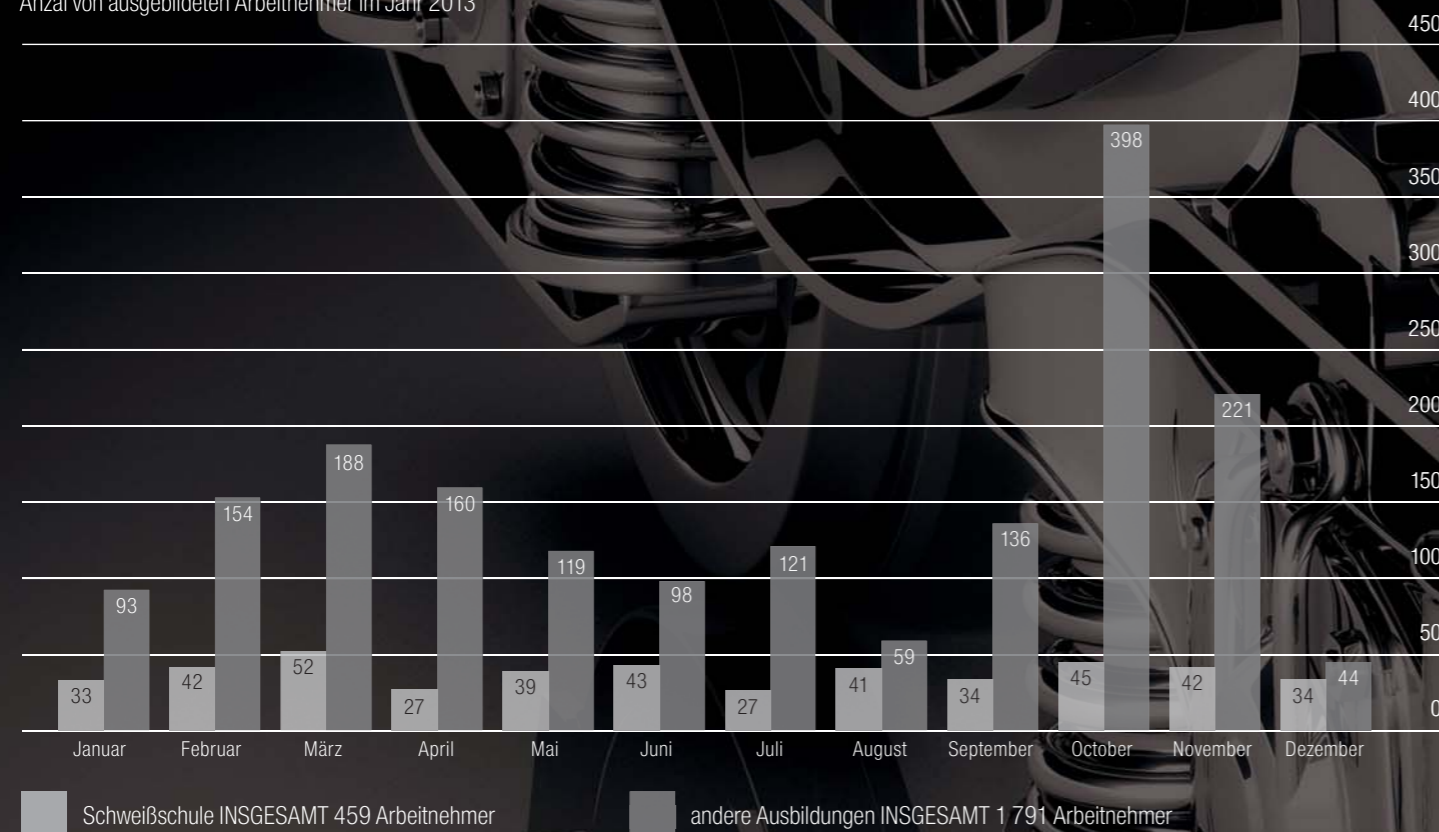
Year	Men	Women	Total
2005	1,376	289	1,665
2006	1,185	236	1,421
2007	1,262	248	1,510
2008	1,627	325	1,952
2009	1,611	322	1,933
2010	1,743	357	2,100
2011	1,512	324	1,836
2012	1,564	284	1,848
2013	1,581	315	1,896

AUSBILDUNG IN DER GESELLSCHAFT

Die Ausbildung und Vorbereitung der Arbeitnehmer ist ein wesentlicher Bestandteil der Strategie der Gesellschaft Tatravagónka a.s. Poprad. Das Hauptziel ist, die qualifizierten, gut ausgebildeten und kompetenten Arbeitnehmer zu sichern, die die Grundvoraussetzung für die Wettbewerbsfähigkeit der Gesellschaft sind. Mit den wachsenden Anforderungen der Kunden werden immer höhere Anforderungen an

das professionelle Niveau der Arbeitnehmer gelegt. Die Schulungen und Ausbildung von Arbeitnehmer helfen uns diesen Trend zu erreichen. Die Gesellschaft hat im Jahr 2013 ihren Arbeitnehmer die Entwicklung und Wachstum durch leitenden, wissenschaftlichen, Computer- und Sprachkurse geboten. In diesem Jahr hat der Trend bei der Durchführung von Primär- und Vorbereitungskursen in der Schweißschule der Gesellschaft fortgesetzt.

Anzahl von ausgebildeten Arbeitnehmer im Jahr 2013



ZUSAMMENARBEIT MIT SCHULEN

Langfristige Planung im Bereich der Humanressourcen verhindert den negativen Erscheinungen in der Produktion, verursachten von Arbeitskräftemangel, Eintritt in den Ruhestand und natürliche Fluktuation von Arbeitnehmer. Eine der Quellen von potenziellen Arbeitnehmern sind die Studenten der Mittelschulen oder auch Hochschulen. Im Rahmen der Zusammenarbeit mit Mittelschulen und Universitäten, hat die Gesellschaft Tatravagónka ein Programm des Berufspraktikums vorbereitet, weiter

organisiert sie Exkursionen und bietet Beratung zu Bachelor- und Diplomarbeiten an. Im Rahmen der gegenseitigen Zusammenarbeit mit Universitäten hat sich die Gesellschaft aktiv an „Tagen der offenen Tür“ von einzelnen Fakultäten und Abteilungen teilgenommen.

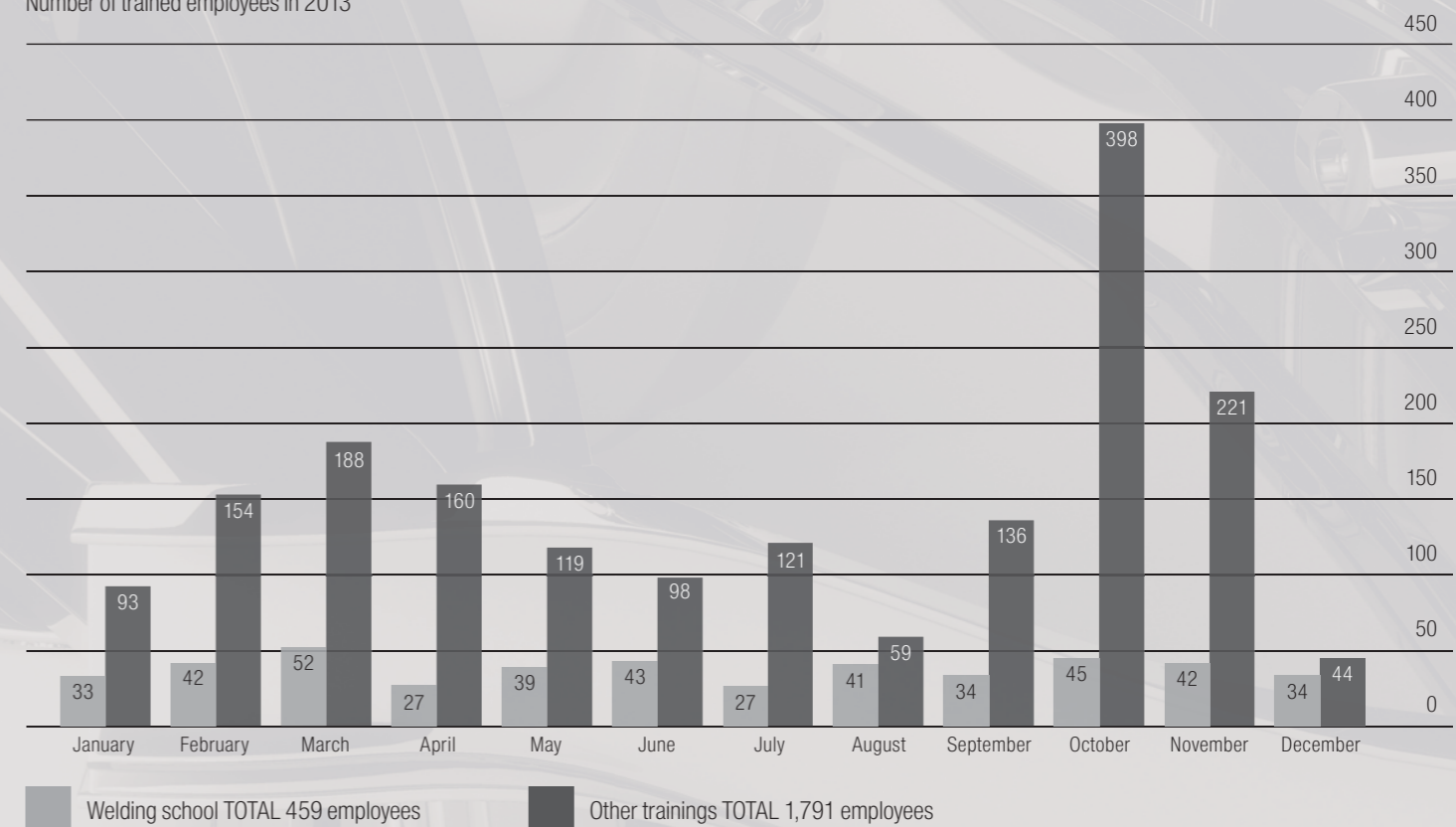
Die Gesellschaft hat sich im Jahr 2013 dem nationalen Projekt „Hochschulen als Motoren der Wissensgesellschaft“ angeschlossen.

EDUCATION

Education and preparation of employees is an inseparable part of the strategy of TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad. The main goal is to provide qualified, educated and capable employees that are a basic assumption for competitiveness of the company. With growing demands of the company customers, also grow demands for a professional level of the employees. Trainings and courses help to achieve this trend.

In 2013, the company offered its employees development and growth through managerial, professional, IT and language courses. In 2013, the trend of realization of basic and preparatory courses in the Welding school of the company continued.

Number of trained employees in 2013



COOPERATION WITH SCHOOLS

Through long-term planning in the field of human resources we are trying to avoid negative effects in the production caused by lack of labour force, retirement and natural fluctuation of employees. One of the sources of potential employees are students of secondary schools or universities. Within the cooperation with secondary schools or universities, TATRAVAGÓNKA a.s. prepared a program of a professional practice, internship, it organizes

excursions, provides consultations for bachelor and Diploma Theses. Within mutual cooperation with universities, the company actively participated at the Doors Open Days at the individual faculties and Departments.

In 2013, the company participated in the National project "Universities as fuel for development of sciential society".

EINFLUSS DER TÄTIGKEIT DER GESELLSCHAFT AUF DIE UMWELT

Die Gesellschaft Tatravagónka ist sich ihrer Verantwortung gegenüber der Umwelt bewusst, und deshalb tritt sie bei ihrer Tätigkeit systematisch zu der Lösung von einzelnen Problemen bei, die mit möglichen Quellen der Verschmutzung von Wasser, Boden und Luft zusammenhängen. In der Gesellschaft wurde ein System für Überwachung der Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen im Bereich des Umweltschutzes durch die Abteilung der Arbeitssicherheit und Umweltschutz geschaffen.

Die Arbeiter dieser Abteilung bearbeiten die Gesetzgebung in den Umweltschutzgesetzen in die Akte der internen Verwaltung, Betriebs-Sicherheitsbestimmungen, Arbeitsabläufe usw., methodisch und professionell führen sie die Leiter und Arbeitnehmer auf allen Ebenen der Verwaltung im Umweltschutz und regelmäßig überprüfen sie die Einhaltung des gesetzlichen Status. Sie arbeiten zusammen mit den Staatsbehörden für Umweltschutz und Hygieneüberwachung, verarbeiten die Berichte, Meldungen und Konzeptionen im Bereich der Umwelt, sie sichern die notwendigen Messungen und Analysen, Verträge mit Entsorgungsanlagen usw.

Es wurde ein getrennter Schmierdienst und tribotechnischer Dienst errichtet, der die Handhabung mit Erdölstoffen sichert (Öle, Kühlemulsionen, Schmierer von Maschinen). Aus technischen Anlagen wird eine Anlage zur Demulgierung und Neutralisation gebaut, um die Abwässer, Spülwasser und Schneidemulsionen zu neutralisieren, im Betrieb ist eine eigene industrielle Wasserleitung, Abwaschrampen zum Waschen von Autos und Motortransportwagen mit Ölsperren, Schwerkraft-Separator von Ölstoffen auf Regenwasserkanalisation, die in den Wasserlauf Husí potok (Gänsebach) mündet, Zapfsäule für Dieselmotorkraftstoff mit befestigter Fläche und einem Fänger von Erdölstoffen, sichere Lagerhallen für Lacke und Öle, befestigte Flächen mit einem Auffangbecken für den Umgang mit Metallspänen von Bearbeitungsmaschinen mit Schadstoffen verunreinigt, Abscheideranlagen auf Putzstrahlen-Linien zum Luftschutz gegen feste Emissionen, Filterpatronen auf Spritz- und Trocknungskabinen zur Reduktion der Abdrift von Emissionen, usw.

TATRAVAGÓNKA betreibt zusammen 53 Quellen der Luftverschmutzung in folgender Aufteilung:

Typ der Quelle	Poprad	Trebišov
klein	5	9
mittel	25	6
groß	7	1
INSGESAMT		53

IMPACT OF THE COMPANY'S ACTIVITIES UPON THE ENVIRONMENT

The company is conscious of its responsibility against the environment and therefore it systematically approaches, during its production activities, solving of individual problems connected with potential sources of pollution of water, earth and air. In the company, there is a system of inspection of observance of legal regulations by means of intradepartmental division – Division of work safety and environmental protection.

Division employees integrate Environmental protection legislative into the company's acts of management, operational and safety regulations, working processes etc. They methodically and professionally guide head workers and employees at all levels of management regarding the environmental protection, and they regularly control observance of legal state. They cooperate with state authorities of environmental protection and hygienic supervision, they elaborate reports, notifications and concepts in the field of environmental protection, they provide necessary measurements and analyses, contract with corresponding companies, etc.

There is established an individual greasing and tribotechnical service, which provide manipulation with oil substances (oils, cooling emulsions, machine greasing). Regarding technical devices, there is built a demulsification and neutralizing station for neutralizing of sewage and waste water and cutting emulsions; there operates own industrial water conduit, washing ramps for washing of cars and motor transportation carts with oil catchers, gravitation separator of oil substances in rain canalization leading into the stream of Husí potok, diesel fuel dispensing pump with strengthened base and catcher of oil substances, safe storerooms for paints and oils, strengthened areas for impounding reservoir for manipulation with metal splinters from tool machines polluted with harmful pollutants, separating devices at shot-blasting lines for air protection against solid emissions, filter sleeves on spraying and drying cabins for elimination of emissions, etc.

Totally, TATRAVAGÓNKA a.s. operates 53 sources of air pollution in the following classification:

Type of source	Poprad	Trebišov
small	5	9
medium	25	6
large	7	1
TOTAL		53

Neben den Energiequellen, wo das Heizmedium Erdgas ist, sind es die Quellen der Verschmutzung mit festen Stoffen wie z.B. Putzstrahlen-Linien und weiter mit organischen Lösungsmitteln bei der Oberflächenbearbeitung. Für die betriebenen Quellen der Luftverschmutzung überweist die Gesellschaft finanzielle Mittel zusammenhängende mit den Mengen von abgelassenen Schadstoffen laut der nachgewiesenen Berechnungen.

Im Laufe des Jahres hat es gelungen die Gesamtmenge der Verschmutzung mit festen Stoffen zu reduzieren, was vor allem durch Reinigung und Austausch von Filter auf den Strahlanlagen und durch Austausch der alten Putzstrahlanlage von Drehgestellen erreicht wurde. Seit dem Jahr 2005 ist die Gesellschaft ein verpflichteter Teilnehmer des Handelssystems mit Emissionsquoten, die sie regelmäßig jedes Jahr in Volumen nach dem realen Verbrauch von Erdgas abgibt.

Alle Abfälle wurden in einer umweltfreundlichen Weise entsorgt. In der Gesellschaft sind alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Abfallwirtschaft komplett von einer externen Gesellschaft in Form eines Umfassenden Abfallmanagements gewährleistet.

In allen Produktionsbetrieben ist ein System der Abfallentsorgung eingeführt. Die Art der Behandlung von Abfällen d.h. ihre Trennung, Lagerung in speziellen Behälter und Ausfuhr aus den Betriebspunkten zur Entsorgung oder Ablieferung als Sekundärrohstoff, ist in einer organisationsinternen Richtlinie definiert. Darüber hinaus hat die Gesellschaft noch andere Organisationsrichtlinien zur Entsorgung von Metallschrott, Sammlung von Altpapier und Holz, Umgang mit Erdölprodukten, Ölwechsel und dergleichen entwickelt.

GESELLSCHAFTSZWECK FÜR DAS JAHR 2014

Die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft Tatravagónka a.s. Poprad konzentriert sich während ihrer langjährigen Geschichte auf die Produktion von Schienenfahrzeugen und ausgewählten Unterbaugruppen für Eisenbahngüterverkehr.

Im Laufe der Jahre wurde die Gesellschaft einer der wichtigsten Hersteller von Eisenbahngüterwagen und Drehgestellen und sie liefert ihre Produkte hauptsächlich im Rahmen der Mittel- und Westeuropa-Länder, und somit bemüht sie sich ihre festgesetzte Vision "Unsere Qualität verbindet die Welt" zu erreichen. Seit dem Jahr 2010 sind jedoch die Anstrengungen auch auf die Platzierung von unseren Produkten auf den russischen Markt gerichtet, der den zweitgrößten Markt für Güterwagen in der Welt repräsentiert.

Während der mehr als 90-jährigen Geschichte hat die Gesellschaft umfangreiche Erfahrungen in der Maschinenbauindustrie erworben, wo sie dank den modernen, sich ständig weiterentwickelnden Technologien, hochwertigen Konstruktionen, qualifizierten Arbeitskräften und stabilen Geschäftspartnern eine feste und stabile Position gefunden hat.

Dank der Fähigkeit verschiedene Arten von Wagen zu entwickeln und ihre Konstruktionen zu entwerfen, werden wir ein verlässlicher Partner für die Besitzer von Eisenbahngüterwagen in ganz Europa, was eine

Apart from sources of power, where heating medium is natural gas, they are sources of pollution with solid substances such as shot-blasting lines, and pollution with organic solvents during surface treatment. For operated sources of air pollution, the company pays amounts corresponding with the volume of emissions according to demonstrated calculations.

In the last year, we were successful in decreasing the total amount pollution by solid substances, which was achieved by cleaning and replacement of filters in shot-blasting machines and by replacement of old machine for shot-blasting of bogies.

Since 2005, the company is a compulsory participant of the scheme of trading with emission quotes, which are annually handed over in volumes according to real consumption of natural gas.

All kinds of wastes were disposed by ecologically clean method. In the company, the activities connected with waste disposal are fully provided by the external company in the form of the Complex waste management.

In all production plants, a system for waste treatment is established. There are elaborated internal regulations for determination of manipulation with the waste, i.e. its sorting, placing into defined containers and its removal from the departments for disposal or for handing it as a secondary material. Furthermore, there are elaborated organisational directives for manipulation with iron scrap, collecting of waste paper and wood, for manipulation with oil products, oil exchanges, etc.

BUSINESS PLAN FOR 2014

Business activities of TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad are on the long-term basis focused upon manufacture of railway vehicles and selected subassemblies for freight transportation.

In the course of the years, the company became a prominent manufacturer of freight railway wagons and bogies and it delivers its products mainly to the countries of Central and Western Europe and it tries to fulfil defined vision, which is "Connecting the world through quality". Since 2010, there are efforts to get our products also to the Russian market, which represents the 2nd largest market of railway vehicles in the world.

During more than 90 year history, the company had gained rich experience in the machine industry, in which it found its position thanks to modern and constantly developed technologies, qualitative constructions, qualified labour, and stable business partners.

It is the very ability to develop and design various types of wagons that helped us to become a reliable partner for the owners of freight railway wagons within the whole Europe, which creates a basic assumption for filling the production program. At the same time, our offer content is fully dependent upon investment intentions of our greatest customers, among which there are mainly railways of the European countries.

Grundvoraussetzung für die Erfüllung des Produktionsprogramms in den einzelnen Zeiträumen darstellt. Gleichzeitig aber hängt unsere Auftragsgestaltung von den Investitionsplänen unserer größten Kunden ab, zu denen v.a. die Eisenbahnen von europäischen Ländern gehören.

Der Plan für das Jahr 2014 wird auf der Grundlage der positiven Entwicklung im zweiten Halbjahr 2013 bestimmt, in dem wir Anzeichen der deutlichen Marktbelebung sehen können und das gibt uns eine Voraussetzung für die Erreichung des Produktionsvolumens im Jahr 2014 auf das Niveau vor der Krisenzeit. Diese positive Entwicklung wird auch durch die Tatsache bestätigt, dass wir zum Ende des Jahres 2013 fast die ganze Produktionskapazität für das Jahr 2014 mit Kontrakte gesichert haben und die Möglichkeiten am Markt immer noch geöffnet sind. Die geplante Produktion berücksichtigt sowohl die laufenden Projekte aus dem vorherigen Zeitraum, als auch die Herstellung von neuen Güterwagen, die ein Ergebnis der Arbeit unseres Teams von Konstrukteur mit langjähriger Erfahrung in der Entwicklung und dem Bau von Eisenbahngüterwagen sind.

Basierend auf der vorbenannten Entwicklung hat es der Gesellschaft gelungen, für das Jahr 2014 eine Produktion von 2375 Stück von Wagen mit Kontrakte zu sichern, was einen Anstieg gegenüber dem Jahr 2013 um 780 Wagen darstellt. Im Bereich der Drehgestell-Produktion wird der Plan auf 6214 Stück von Drehgestellen bzw. Drehgestellrahmen festgestellt, von denen 1690 Stück für die externen Auftraggeber bestimmt sind. Solches geplante Produktionsvolumen in diesem Segment stellt einen deutlichen Anstieg im Vergleich zum Jahr 2013 dar.

Im Hinblick auf das sich verändernde Marktumfeld, das ein flexibles Reagieren auf die bereitgestellten Möglichkeiten erfordert, werden wir uns auch in diesem Jahr auf die Qualität und stabile Arbeitsumgebung konzentrieren. Im Jahr 2013 haben wir die Produktionsleitung im Betrieb Poprad als auch Trebišov mittels „Business-Units“ (Unternehmenseinheiten) angefangen und wir werden auch im Jahr 2014 darin weiter fortsetzen und es so entwickeln, um den Hauptprinzip sichern zu können und zwar die Beteiligung der Arbeitnehmer nicht nur auf der rechtzeitigen Erfüllung des geplanten Produktionsvolumens von einem bestimmten zugeordneten Projekt, sondern auch vor allem auf der Sicherstellung der Dokumentation gemäß Kundenanforderungen. Der weitere wichtige Faktor ist die Mitarbeit, begründete auf einer effektiven Kommunikation und Mitarbeit zwischen den Unter- und Übergeordneten, sowie zwischen den Teams und Abteilungen.

Im Jahr 2014 wird die Produktion im Betrieb Poprad in 11 Business-Units durchgeführt, aus denen 3 die Leistungen für alle in der Gesellschaft durchgeführten Projekte gewähren (Herstellung von Bauteilen, Drehgestellen und Oberflächenbearbeitung für alle hergestellten Wagen) und 1 ist zur Durchführung von Instandsetzungen für den konkreten Kunden bestimmt. Der alleine Aufbau von Wagen wird in 5 Business-Units durchgeführt. In Alleinstellung ist die Produktion von Drehgestellen organisiert, sowie von Kesseltanks, deren Produktion im Jahr 2011 begonnen hat. Insgesamt planen wir 11 Typen von Wagen zu produzieren (von denen 5 Typen von Kesselwagen in verschiedenen Größen und Bestimmungen). Von der Gesamtanzahl stellen 9 Typen die fortgesetzte Produktion aus dem Jahr 2013 dar und in den anderen 2 Fällen geht es um den Anlauf von neuentwickelten Wagen nach den spezifischen Anforderungen unserer Kunden.

The plan for 2014 is defined on the basis of a positive development on the second half of 2013, in which we can see signs of recovery of the market and this gives us an assumption for achieving the production volume in 2014 at the level from pre-crisis years. This positive development is confirmed also by the fact that at the end of 2013 we have contracted almost entire production capacity for 2014 and the market possibilities are still opened. Planned production considers continuing projects from the previous period, but it includes also production of new wagons that are a result of work of our team of designers with long-term experience in the field of development and design of railway freight wagons.

On the basis of mentioned development, the company contracted for the year 2014 production of 2,375 wagons, which represent increase by 780 wagons in comparison with the year 2013. In the field of bogie production, the plan is set to production of 6,214 bogies, bogie frames respectively, from which 1,690 bogies are designated for external customers. This planned volume of production represents a significant increase in comparison with the year 2013.

Due to changing market environment, which requires flexible reactions upon provided possibilities, the management shall focus this year upon quality and stable working environment. In 2013, we started production management in Poprad and in Trebišov plant by means of “business units”, which will continue also in 2014 so that the main principle is provided. The main principle of this system is involvement of the workers not only in timely fulfilment of planned production volume of the individual assigned project, but mainly in provision of documentation in compliance with customer requirements. Another important factor is a cooperation based upon effective communication and cooperation between the superiors and subordinates, as well as between the teams and departments.

In 2014, production in Poprad will be realized in 11 business units, 3 of which shall provide performances for all projects realized in the company (part manufacture, bogie manufacture and surface treatment for all manufactured wagons) and 1 will be designed for performance of wagon repairs for a specific customer. Wagon assembly itself will be realized in 5 business units. Manufacture of bogies and tanks, production of which started in 2011, will be organised independently. Totally, we planned to manufacture 11 types of wagons (5 of them will be various types of tank wagons of different sizes and applications). From the total number, 9 types represent continuation of the production from 2013 and other 2 types represent start of production of newly developed wagons according to the individual requirements of our customers.

In Trebišov plant, the production will be oriented towards repeated production of 6-axle articulated double recess wagon T3000e of articulated type for transportation of containers and semi-trailers, manufacture of which shall continue, with small modifications from the customer, until 2015.

Totally, in 2014, the company plans to start production of 2 new wagon types in the total amount of 125 wagons, which can be evaluated, after long history of TATRAVAGÓNKA, as a year of mainly ongoing production without greater demand for start of production of new wagon types, which puts increased demands on production organisation, material and technical provisions, operation financing, but mainly on all employees of the company.

Im Betrieb Trebišov wird die Produktion auf die wiederholte Herstellung von 6-achsigen zweiteiligen Gelenk-Taschenwagen zum Transport von Containern und Anhänger des Typs T3000e konzentriert, dessen Produktion mit kleineren Modifizierungen in der Abhängigkeit von dem Kunden bis das Jahr 2015 fortsetzen sollte.

Insgesamt plant die Gesellschaft im Jahr 2014 den Anlauf von 2 neuen Typen von Wagen in Gesamtanzahl von 125 Stück, was wir nach einer langen Zeitdauer in der Geschichte von Tatravagónka als das Jahr im Namen der überwiegend fortgesetzten Produktion auswerten können, das keinen höheren Anspruch auf Produktionsbeginn von neuen Typen von Wagen legt, das erhebliche Anforderungen an die Organisation der Produktion, Werkstoff-technische Sicherung, Investitionen in die Betriebsfinanzierung und vor allem an alle Arbeitnehmer der Gesellschaft stellt.

Die neuen Typen der Wagen sind:

- Kesselwagen Typ Zans 88m³ zum Transport von leichten Mineralölen für die Gesellschaften Railtrans Wagon, Slowakei in Anzahl von 100 Stück und
- Insgesamt 95 Stück von Modular-Wagen für Notfalltechnik in 3 Ausführungen (im Jahr 2014 wird aus der Gesamtanzahl 25 Stück hergestellt und geliefert).

Bei der Erfüllung des Geschäftsplans im Jahr 2014 rechnet die Gesellschaft mit dem Umsatzvolumen in der Höhe von 241 Mio. EUR, was einen Anstieg um mehr als 40% im Vergleich zum Jahr 2013 bedeutet. Bei seiner Erzielung setzen wir eine Gewinngestaltung in Höhe von 9,5 Mio. EUR vor Steuern voraus, was einen fast 3-fachen Anstieg gegenüber dem vorherigen Zeitraum bedeutet.

Die Höhe der geplanten Investitionen rechnet mit dem Gesamtvolumen von Investitionsausgaben für die Erneuerung des Anlagevermögens und den Abschluss der unvollendeten Investitionsaktien vom Jahr 2013 bei Ca. 5 Mio. EUR.

Im Bereich der internen Ressourcen ist eine langfristige Priorität die Steigerung der Arbeitsproduktivität, insbesondere durch eine gründliche Einhaltung des Verfahrensmanagements und durch Investitionen in die Humanressourcen der Gesellschaft in Form von internen und externen Schulungen mit Mitteln (Subventionen) aus europäischen Fonds, sowie durch das System der Auswertung und Entlohnung.

The newly manufactured wagon types will be:

- tank wagon Zans 88m³ for transportation of light mineral oils for the company Railtrans Wagon, Slovensko in the amount of 100 wagons and
- totally 95 modular wagons for emergency technology in 3 versions (from the total amount, 25 wagons will be manufactured and delivered in 2014)

In case of fulfilment of defined business plan in 2014, the company expects the volume of incomes in the amount of EUR 241 million, which represents an increase in comparison with the year 2013 by more than 40%. In case of its fulfilment, we expect creation of the profit in the amount of EUR 9.5 million before taxation, which is almost a triple increase in comparison with the last year.

The amount of planned investments counts with the total volume of investment expenses for renewal of long-term assets and for completion of semi-finished investment actions from 2013 in the amount of approximately EUR 5 million.

In the field of internal sources, the long-term priority is an increase of labour productivity, mainly by means of consistent fulfilment of process management and investments into the human resources of the company in the form of internal and external education with use of sources (grants) from European funds, as well as by the system of evaluation and remuneration.

WIRTSCHAFTSERGEBNISSE DER GESELLSCHAFT ZUM 31.12.2013

VERKÜRZTE BILANZ NACH IFRS (IN TAUSEND EUR)

AKTIVA	zum 31.12.2013	zum 31.12.2012
Immaterielles Vermögen	11 680	10 549
Grundstücke, Gebäuden und Einrichtungen	102 571	105 660
Investitionen in Immobilien	4 889	4 889
Finanzvermögen	11 666	19 650
Verschobenes Steuerguthaben	0	0
Anlagevermögen insgesamt	130 807	140 747
Immaterielles Vermögen aus Beendigungstätigkeit	0	0
Grundstücke, Gebäuden und Einrichtungen aus Beendigungstätigkeit	0	0
Vermögen zum Verkauf	0	0
Vorräte	46 917	44 717
Marktfähige Investitionen	0	74
Geschäftsguthaben und andere Forderungen	26 200	20 694
Steuerguthaben	671	3 683
Geld und Zahlungsmitteläquivalente	13 547	15 831
Umlaufvermögen insgesamt	87 336	84 998
VERMÖGEN INSGESAMT	218 142	225 746

PASSIVA	zum 31.12.2013	zum 31.12.2012
Gezeichnetes Eigenkapital	45 392	45 392
Fonds	28 950	29 053
Unverteilte Gewinne	19 148	18 656
Eigenkapital insgesamt	93 491	93 101
Langfristige Finanzverbindlichkeiten	36 288	39 659
Andere langfristige Verbindlichkeiten	62	65
Verschobene Steuerverbindlichkeit	14 082	13 803
Langfristige Reserven	2 384	2 448
Langfristige Verbindlichkeiten insgesamt	52 816	55 975
Geschäfts- und andere Verbindlichkeiten	46 983	52 427
Kurzfristige Reserven	51	106
Steuerverbindlichkeiten	1 021	213
Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten	23 781	23 924
Verbindlichkeiten für Vermögen zum Verkauf	0	0
Verbindlichkeiten für Vermögen aus Beendigungstätigkeiten	0	0
Kurzfristige Verbindlichkeiten insgesamt	71 836	76 670
Verbindlichkeiten insgesamt	124 652	132 644
EIGENKAPITAL UND VERBINDLICHKEITEN INSGESAMT	218 142	225 746

RESULTS OF COMPANY'S OPERATIONS AS OF 31 DEC 2013

SHORT FORM OF THE BALANCE SHEET BY IFRS (IN THOUSANDS OF EUR)

ASSETS	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Intangible assets	11,680	10,549
Property, plant and equipment	102,571	105,660
Investment property	4,889	4,889
Financial assets	11,666	19,650
Deffered tax asset	0	0
Total non-current assets	130,807	140,747
Total non-current assets of discontinuing operation	0	0
Property, plant and equipment of discontinuing operation	0	0
Property available for sale	0	0
Inventory	46,917	44,717
Marketable investments	0	74
Trade and other receivables	26,200	20,694
Tax receivables	671	3,683
Cash and cash equivalents	13,547	15,831
Total current assets	87,336	84,998
TOTAL ASSETS	218,142	225,746

EQUITY AND LIABILITIES	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Issued capital	45,392	45,392
Funds	28,950	29,053
Retained earnings	19,148	18,656
Total shareholders' equity	93,491	93,101
Long-term finance liabilities	36,288	39,659
Other non-current liabilities	62	65
Deferred tax liability	14,082	13,803
Non-current reserves	2,384	2,448
Non-current liabilities - total	52,816	55,975
Trade and other liabilities	46,983	52,427
Short-term provisions	51	106
Tax liabilities	1,021	213
Short-term financial liabilities	23,781	23,924
Liabilities directly associated with assets classified as held for sale	0	0
Assets liabilities of a discontinuing operation	0	0
Current liabilities - total	71,836	76,670
Total Liabilities	124,652	132,644
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	218,142	225,746

VERKÜRZTE GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG NACH IFRS (IN TAUSEND EUR)

	zum 31.12.2013	zum 31.12.2012
Erlöse aus der Haupttätigkeit	174 644	185 932
Erlöse aus Warenverkauf	2 558	6 541
Erlöse aus Verkauf von eigenen Produkten und Dienstleistungen	170 771	183 947
Aktivierung	1 319	1 459
Bestandsveränderung an Fertigprodukten und eigener Produktion	-4	-6 014
Aufwandskosten der Haupttätigkeit	167 908	177 342
Sonstige betriebliche Erträge	4 382	1 384
Sonstige betriebliche Aufwendungen	1 161	912
Zinsen	-1 231	-1 827
Sonstige Finanzaufwendungen Netto	5 520	418
Sonstige Finanzerträge Netto	0	282
Gewinn vor Steuern	3 206	7 099
Steueraufwendungen	1 578	2 837
Periodengewinn aus fortgeführten Aktivitäten	1 628	4 262
Periodengewinn aus nicht fortgeführten Aktivitäten	0	0
GEWINN NACH STEUERN FÜR ABRECHNUNGSZEITRAUM	1 628	4 262
Andere Bestandteile des Gesamtergebnisses insgesamt	0	0
Gesamtergebnis für Abrechnungszeitraum insgesamt	1 628	4 262

SHORT FORM OF INCOME AND EXPENSE STATEMENT (IN THOUSANDS OF EUR)

	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Revenues from the main activity	174,644	185,932
Revenue from the sale of merchandise	2,558	6,541
Revenue from the sale of own products and services	170,771	183,947
Own work capitalized	1,319	1,459
Changes in inventories of finished goods and own production	-4	-6,014
Cost of main activity	167,908	177,342
Other operating income	4,382	1,384
Other operating expenses	1,161	912
Interest	-1,231	-1,827
Other financial expenses – net	5,520	418
Other financial income – net	0	282
Profit before tax	3,206	7,099
Income tax expense	1,578	2,837
Profit for the period of continuing operation	1,628	4,262
Profit for the period of discontinuing operation	0	0
PROFIT AFTER TAXES	1,628	4,262
Other comprehensive income	0	0
Other comprehensive income	1,628	4,262



BERICHT DES UNABHÄNGIGEN AUDITORS

An den Aktionär und das statutarische Organ der Gesellschaft TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad

Wir haben einen Audit des beigefügten ordentlichen individuellen Jahresabschlusses der Gesellschaft TATRAVAGÓNKA a.s. durchgeführt, der eine Bilanz zum 31.12.2013 beinhaltet, Gewinn- und Verlustrechnung, Gesamtgewinn- und Verlustrechnung, Abrechnung von Änderungen im Eigenkapital und Abrechnung von Cash-flow für das Jahr, das zu diesem Datum endet, und Hinweise, die eine Übersicht von bedeutungsvollen Rechnungsgrundsätzen und Rechnungs-methoden und andere erklärende Informationen beinhaltet.

Die Verantwortung des statutarischen Organs für den Jahresabschluss

Das statutarische Organ ist verantwortlich für die Aufstellung dieses Jahresabschlusses, der ein treues, den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild bietet, in Übereinstimmung mit den internationalen Standards des Finanzberichts-wesens, laut der EU-Genehmigung, und auch für die internen Überprüfungen, die vom statutarischen Organ als notwendige für die Aufstellung des Jahresabschlusses betrachtet werden, der keine bedeutungsvolle Unrichtigkeit – ob aus Grund des Betrugs oder Fehlers – beinhaltet.

Die Verantwortung des Auditors

Unsere Verantwortung ist die Ansicht zu diesem Jahresabschluss aufgrund unseres Audits zu formulieren. Das Audit haben wir in Übereinstimmung mit den internationalen Auditors-Standards durchgeführt. Gemäß diesen Standards sollen wir die ethischen Anforderungen erfüllen, das Audit so planen und durchführen, um eine hinreichende Zusicherung zu gewinnen, dass der Jahresabschluss keine bedeutungsvolle Unrichtigkeiten beinhaltet.

Ein Bestandteil dieses Audits ist die Durchführung von Verfahren zur Gewinnung von Auditors-Beweisen über die, im Jahresabschluss ausgewiesenen, Summen und Angaben. Die gewählten Verfahren sind vom Urteil des Auditors abhängig, einschließlich der Beurteilung der Risiken von bedeutungsvoller Unrichtigkeit im Jahresabschluss, ob aus Grund des Betrugs oder Fehlers. Bei der Beurteilung von diesem Risiko berücksichtigt der Auditor die internen Überprüfungen, relevant für die Aufstellung des Jahresabschlusses der Rechnungseinheit, der ein treues und den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild bietet, um die Auditors-Verfahren – unter den Umständen angemessen - durchzuführen, aber nicht für Zwecke der Formulierung von Ansicht über die Wirksamkeit von internen Überprüfungen der Rechnungseinheit. Audit beinhaltet weiter die Bewertung der Eignung von verwendeten Rechnungsgrundsätzen und Rechnungs-methoden und der Gemäßheit von Rechnungsabschätzungen, durchgeführten von statutarischem Organ, als auch die Bewertung von Präsentation des Jahresabschlusses.

Wir sind überzeugt, dass die Auditors-Beweise, die wir gewonnen haben, eine ausreichende und geeignete Grundlage für unsere Ansicht bieten.



Unserer Ansicht nach, bietet der Jahresabschluss ein treues und den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild über die finanzielle Situation der Gesellschaft TATRAVAGÓNKA a.s. zum 31.12.2013, und über das Ergebnis der Wirtschaftsführung und Cash-flows für das Jahr, endete zum angegebenen Datum in Übereinstimmung mit den internationalen Standards des Finanzberichts-wesens, laut der EU-Genehmigung.

Bratislava, den 28. April 2014

Unterschrift

AZ AUDITING, s.r.o.
Bajkalská 5
831 04 Bratislava
Lizenz SKAU 274
die Gesellschaft ist im Handelsregister
des Bezirksgerichts Bratislava I eingeschrieben,
Abteilung S.r.o. Einlage Nr. 30278/B

Ing. Jana Bezúchová
Lizenz ÚDVA* Nr.1003



REPORT OF AN INDEPENDENT AUDITOR

For Shareholder and Statutory Body of the company TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad

We have completed an audit of the attached individual financial statements of the TATRAVAGÓNKA a.s. Company, which includes the Balance Sheet as of December 31, 2013, Income & Expense Statement, Total Income & Expense Statement, Statement of changes in own assets and Statement of Cash flow for the year ending on that date, and notes, which contain overview of significant accounting standards and methods, and other explanations.

Responsibility of the company's Statutory Body for the financial statements

The company's Statutory Body is responsible for elaboration of this financial statement, which provide true and faithful picture in compliance with international standards of financial statements, as approved by EU, and for internal controls relevant to preparation of the financial statements, which does not contain any major misrepresentations as a result of fraud or errors.

Responsibility of the auditor

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We have performed the audit in compliance with the International Auditing Standards. According to these standards we must satisfy ethical requirements, plan and perform the audit so that we can be reasonably certain that the financial statements do not contain any significant errors.

A part of this audit was performance of procedures to obtain audit evidence about the sums and data indicated in the financial statements. Selected procedures depended on the auditor's decision including a risk assessment of significant misrepresentations in the financial statements, whether as a result of fraud or error. In assessment of this risk the auditor takes into consideration internal controls relevant to preparation of the financial statements in an accounting unit, which shows true and faithful picture, in order to recommend audit procedures appropriate for given situations, but not for the purpose of expressing an opinion on effectiveness of internal controls in the accounting unit. Furthermore, the audit includes an evaluation of convenience of accounting standards and methods used and relevancy of accounting estimates performed by the Statutory Body, and also an evaluation of the financial statements presentation as a whole.

We are certain that the audit evidence obtained shall provide a sufficient and appropriate support to our opinion



Opinion

In our opinion, the financial statements provide a true and faithful picture of the financial situation of the TATRAVAGÓNKA a.s. Company as of December 31st, 2013, as well as of the result of its operations and cash flows for the year ending on the given date in accordance with International standards of accounting statements, as approved by EU.

In Bratislava, April 28, 2014

AZ Auditing, s.r.o.
Bajkalská 5
821 04 Bratislava
Licence SKAU 274
The company is registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section S.r.o, File no. 30278/B.

Ing. Jana Bezúchová
Licence ÚDVA no. 1003

CASH-FLOW (IN TAUSEND EUR)

	zum 31.12.2013	zum 31.12.2012
Gewinn vor Steuern	3 206	7 099
Posten regulierende den Gewinn vor Steuern auf Geldfluss aus Betriebstätigkeit:	11 724	5 043
Betriebsgewinn vor Änderungen des Arbeitskapitals	14 930	12 141
Änderungen in Aktiva und Verbindlichkeiten:	-10 717	-1 627
Operativer Cash-flow Netto	4 214	10 515
Erhaltene Zinsen	9	6
Gezahlte Zinsen	-356	-30
Einnahmen aus der Finanzierungstätigkeit	0	0
Gezahlte Einkommensteuer	353	1 149
Cash-flow aus Betriebstätigkeit, Netto	4 218	11 641
Aufwendungen für den Erwerb von Tochtergesellschaften und assoziierten Unternehmen	-3	-3 574
Aufwendungen für den Erwerb des langfristigen materiellen Vermögens	-2 647	-2 684
Aufwendungen für den Erwerb des langfristigen immateriellen Vermögens	-1 720	-1 537
Aufwendungen für das verkaufte Vermögen	0	0
Einnahmen aus dem Verkauf vom langfristigen Vermögen	20	0
Einnahmen aus dem Verkauf von Anteilen der Tochtergesellschaften	3 000	13
Einnahmen aus der Rückzahlung von Dauerdarlehen	0	0
Einnahmen aus (erhaltenen) Zinsen	0	0
Andere Geldmittel verwendet in der Investitionstätigkeit	0	0
Sonstige Einnahmen bezogen auf die Investitionstätigkeit	0	0
Cash-flow aus Investitionstätigkeit, Netto	-1 350	-7 782
Einnahmen aus Aktientzeichnung und langfristigen Anteilen	0	0
Gezahlte Zinsen	-916	-1 804
Gezahlte Dividenden	-710	-710
Einnahmen aus der Veränderung von Krediten und langfristigen Verbindlichkeiten	409	571
Einnahmen aus der sonstigen Finanzierungstätigkeit	0	0
Aufwendungen für die sonstige Finanzierungstätigkeit	-3 933	-4 220
Cash-flow aus Finanzierungstätigkeit, Netto	-5 150	-6 163
Anstieg von Geld und Zahlungsmitteläquivalente, Netto	-2 282	-2 305
Geld und Zahlungsmitteläquivalente am Beginn der Periode	15 831	17 883
Kursdifferenzen zu Geld und Zahlungsmitteläquivalenten	-2	252
GELD UND ZAHLUNGSMITTELÄQUIVALENTE AM ENDE DER PERIODE	13 547	15 831

CASH FLOW (IN THOUSANDS OF EUR)

	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Profit before tax	3,206	7,099
Items modifying profit before tax to cash flows from operating activities:	11,724	5,043
Operating profit before changes of working capital	14,930	12,141
Changes in assets and obligations:	-10,717	-1,627
Net operating cash flow	4,214	10,515
Interest received	9	6
Interest paid	-356	-30
Income from financial operations	0	0
Income tax paid	353	1,149
Net cash flow from operations	4,218	11,641
Expenses for acquisition of subsidiary and associated enterprises	-3	-3,574
Purchase of long-term tangible assets	-2,647	-2,684
Purchase of long-term intangible assets	-1,720	-1,537
Expenses for sold assets	0	0
Income from sale of long-term assets	20	0
Income from sale of shares of subsidiary companies	3,000	13
Income from sale of long-term bonds and shares	0	0
Income from interest received	0	0
Other expenses used in investment activities	0	0
Other income connected with investment operations	0	0
Net cash flow from investment operations	-1,350	-7,782
Income from subscribed stocks and business shares	0	0
Interest paid	-916	-1,804
Dividends paid	-710	-710
Income from changes of loans and long-term obligations	409	571
Income from other financial operations	0	0
Expenses for other financial activities	-3,933	-4,220
Net cash flow from financial operations	-5,150	-6,163
Net increase of financial resources and equivalents	-2,282	-2,305
Financial resources and equivalents at the beginning of account period	15,831	17,883
Exchange rate differences enumerated for financial resources and equivalents	-2	252
FINANCIAL RESOURCES AND EQUIVALENTS AT THE END OF THE ACC. PERIOD	13,547	15,831



TATRAVAGÓNKA a. s.
Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad
Slovakia

www.tatravagonka.com